

## (3) Political and Economic Clauses の (e) に関し

平和条約において新しい訴追の打ち切りを規定することを御考慮願いたい。また、平和条約と直接関係はないが、現に海外にある戦争犯罪人が日本内地で服役することができるよう関係政府にごあつせんを懇請したい。

## (4) Political and Economic Clauses の (f) に関し

ここにメンションされている most-favored-nation treatment は unconditional のそれを意味すると解するが、その点の解明を得たい。

## (5) Claims Arising Out of the War の項に関し

その領域内にある日本資産を差押え処分することを認められている同盟及び連合国の範囲を明確にしておきたい。

日本に対し単に宣戦を布告し又は断交したのみで現実の交戦関係になかった国はふくまれないように、特別の考慮を願いたい。

## (6) Annex I. Elaboration of Exceptions to General Waiver of War Claims の II. (a) について

戦争中日本に在つて、その活動及び財産について、何んら特別 (special) 制限を受けることのなかつた連合国人について、何んら Compensation の問題は起らないと解釈して差支えないと考えるが、如何。

## 付録 31 1951 年 2 月 6 日の会談メモ

2 月 6 日午前 10 時半ないし正午 外交局において

アリソン ジョンソン マグルーダ バブコック

井口 西村

## 1 日 米 協 定

日米協定案に対する我が方の意見について、アリソンより左の趣旨を述ぶ。

日本の提案は、(i)駐兵協定に対する国民感情と国会に対する関係を考慮にいれ、のみやすきものにしてほしい。(ii)再軍備とか交戦者になるとか将来の問題を協定に明示しないでほしい。(iii)占領管理の終了と平和事態の開始との間に何か変化があることを国民に解からしたい。の 3 点にあると思う。

( 204 )

米国は、大体日本の要望に応ずることにした。その為に、日米協力関係は、三つの文書にすることにした。

すなわち、

第 1 平和条約 これには、日本の希望どおり直接米軍の日本駐屯を明記しないで、昨 5 日交付した条約案にあるような一般的な条項をおくことにした。

第 2 日米協定 平和条約の条項に言及して、日米間の駐兵による安全保障のための協力の大綱を定めたもの。前文と 4 条よりなる簡明なもの。米国としては、長期に亘る保障義務を負うことはできない。他に有効な保障の方途が確立されるまでとしてある。

第 3 実施協定 米軍が日本において有する地位とか、特権とか、経費とか、共同委員会とか、緊急事態に対する措置とかを規定したもの。この協定は、日米ともに政府限り締結するもので、議会に付議しない。

この三者である。ふたつの協定案では、日本の希望は殆どいれてある。すなわち、

(i) 今占領軍が使用している土地建物は当然駐屯軍が使用できることとせず、両国協議してきめることにした。

(ii) 防衛地域というような文句は落した。

(iii) 日本人被害者に対する補償を迅速にするため調査と補償額の決定に日本の参加を規定した。

(iv) 共同委員会を活用したいとの希望をいれた。

(v) 原案第 8 章 (将来日本が軍隊をもつことと交戦者となることを前提としてある) の規定を大いに改めた。等々

以上の説明があつた上、先方から手交された「対日平和条約と国連憲章第 51 条によつて締結された集団的自衛のための日米協定」案を互に検討した。

前文第 1 項で「降伏文書によつて、日本は武装解除されたから」とあつたところから、「降伏文書によつて」を落してもらつた。

第 1 条の内政不介入のあとに、大規模の国内反乱及び擾乱の場合日本政府の要求に基いて米が与える援助は内政介入でないであつたところを、「第 3 国の教唆又は干渉によつて惹起された大規模の国内反乱及び擾乱」としてもらつた。

「実施協定」案は、我が方の希望がみないれてあつて、意見がない。

( 205 )

ただ、第1章(2)と第2章(1)に定めてある表(Aは米軍の使用するもの、Bは日本が自費で提供する施設とか役務を表示しようとするもの)は、今後GHQと日本政府との間で作成することにした。米国が他国との協定で、提供をうけているものは、主として交通、通信、飛行場 etc. である。—と先方より説明があつた。

右、終つて、この方式にて日米間はもちろんのこと、第3国関係において問題となるような点は、すべて都合よく解決され得たりと思うとジョンソン次官補はいい、又共同委員会に関連して将来の参謀本部が大切で、これに対する米国専門家の忠言を日本は重視しおり、とくに人選について、米国が慎重考慮せんことを求めたるに、先方は、同感を表し、ジョンソン、マグルーダより、米国軍制の大綱を説明し軍はシビリアンの下にあり、参謀本部の役割は、決して従前の日本におけるごとく、大きなものにあらざることを説明した。

## 2 漁業問題

ダレスと総理との間に交換すべき手紙の案文を渡さる。

なお、この会談にて当方より、条約案に対する質疑書を交付せり。質疑の点は、即答をえたり。当方の考えのとおりなり。戦犯に関する要請は、よく了解してくれた。

以上

付録 32 1951年2月6日先方から受領した「日本国連合国間平和条約および国際連合憲章第51条の規定にしたがい作成された集団的自衛のためのアメリカ合衆国および日本国間協定」案

### SECRET

### AGREEMENT

between the United States of America and Japan for Collective Self-defense made Pursuant to the Treaty of Peace between Japan and the Allied Powers and the provisions of Article 51 of the Charter of the United Nations

### Preamble

Japan has this day signed a Treaty of Peace with the Allied Powers. On the coming into force of that Treaty, Japan will not have the means to

( 206 )

exercise her inherent right of self-defense because she has been disarmed.

There is danger to Japan in this situation because irresponsible militarism has not yet been driven from the world.

The Treaty of Peace gives Japan the right to enter into collective self-defense arrangements with one or more of the Allied Powers and the Charter of the United Nations recognizes that all nations possess an inherent right of individual and collective self-defense.

In exercise of these rights, Japan desires, as a provisional arrangement for her defense, that the United States, which is one of the Allied Powers, should maintain armed forces of its own in and about Japan so as to deter armed attack upon Japan.

The United States, in the interest of peace and security, is presently willing to maintain certain of its armed forces in and about Japan, in the expectation, however, that Japan will itself increasingly assume responsibility for the defense of its own homeland against direct and indirect aggression, always avoiding any armament which could be an offensive threat or serve other than to promote peace and security in accordance with the purposes and principles of the United Nations Charter.

Accordingly:

1. Japan grants, and the United States accepts the right, upon the coming into force of the Treaty of Peace and of this Agreement, to station United States land, air and sea forces in and about Japan. Such dispositions would be designed solely for the defense of Japan against armed attack from without and any forces contributed pursuant hereto would not have any responsibility or authority to intervene in the internal affairs of Japan. Assistance given at the express request of the Japanese Government to put down large-scale internal riots and disturbances in Japan caused through instigation or intervention by an outside Power or Powers would not be deemed intervention in the internal affairs of Japan.

2. During the exercise of the right referred to in Article 1, Japan will not grant, without the prior consent of the United States, any bases or any rights, powers or authority whatsoever, in or relating to bases or the right of garrison or of maneuver, to any third power.

3. The conditions which shall govern the stationing of armed forces of the United States in and about Japan shall be determined by administrative agreements between the two Governments.

4. This Agreement shall expire whenever in the opinion of the Governments of the United States and of Japan there shall have come into force such United Nations arrangements or such alternative individual or collective

( 207 )

security dispositions as will satisfactorily provide for the maintenance by the United Nations or otherwise of international peace and security in the Japan area.

付録 33 1951年2月6日先方から受領した「集団的防衛のため締結した協定の規定を実施するためのアメリカ合衆国および日本国間行政協定」案

ADMINISTRATIVE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES  
OF AMERICA AND JAPAN TO IMPLEMENT THE PROVISIONS  
OF THE AGREEMENT THEY HAVE ENTERED INTO FOR  
COLLECTIVE DEFENSE

In accordance with the provisions of Paragraph 3 of the Agreement for Collective Defense the following administrative arrangements are agreed to by the governments of the United States of America and Japan:

Chapter I

Status of Garrison Troops

(1) The United States forces stationed in Japan shall enjoy the privileges and immunities which are normally accorded under international law to the forces of a nation stationed in a foreign country in peace time.

(2) United States forces shall customarily be garrisoned at installations under the control of the allied occupation forces at the termination of the occupation, and all such facilities or areas required by them shall remain under the control of the United States forces. The facilities and areas to be retained by the United States forces are specified in Annex A.

(3) Further assistance, including the use of additional land areas, installations or other facilities, as may be required in the absence of hostilities, or imminently threatened hostilities by the security forces for garrison purposes, shall be provided by Japan as mutually agreed between the United States and Japanese governments. Such assistance shall include the use of coastal areas of appropriate size and location for military exercises, for additional staging areas, bombing and gunnery ranges, and for such intermediate airfields as may be required for safe and efficient air operations. Operations in such areas shall be carried on with due regard and safeguards for the public safety.

( 208 )

(4) Japanese real and personal property utilized from time to time by United States forces shall, when no longer required, be returned to the Japanese government in good condition, subject to normal depreciation or ordinary wear and tear. Except for losses arising directly from hostilities, the United States government shall pay just and reasonable compensation, when accepted by claimants in full satisfaction and in final settlement, for claims, including claims of insured but excluding claims of subrogees, on account of loss of life, limb, property or personal injury to any Japanese citizen, when such damage, loss, destruction or injury occurs during the period of this agreement and is caused by the armed forces of the United States, or individual members thereof, including military or civilian employees thereof, or otherwise incident to non-combat activities of such forces; provided that no claim shall be considered unless presented within one year after the occurrence of the accident or incident out of which such claim arises. A representative of the Japanese government will be invited to take part in any investigation made to determine the justice of any claim introduced by a Japanese citizen and to determine the amount of compensation to be recommended for payment.

(5) It is mutually agreed that the United States shall have the rights, power and authority within installations or areas as are necessary for the establishment, use, operation and defense thereof, or appropriate for the control thereof, and all the rights, power and authority within the limits of territorial waters and air space adjacent to, or in the vicinity of, installations or areas which are necessary to provide access to them, or appropriate for their control.

Such rights, power and authority shall include, inter alia, the right, power and authority;

(a) to construct (including dredging and filling), operate, maintain, utilize, occupy, garrison and control the installations or areas;

(b) to improve and deepen the harbors, channels, entrances and anchorages, and to construct or maintain necessary roads and bridges affording access to such installations or areas;

(c) to control (including the right to prohibit) insofar as may be required for the efficient operation and safety of installations or areas, and within the limits of military necessity, anchorages, moorings, landings, takeoffs and operation of ships and water-borne craft, aircraft and other vehicles on water, in the air or on land comprising, or in the vicinity of, the installations or areas;

(d) to acquire such rights of way, and to construct thereon, as may be

( 209 )

required for military purposes, wire and radio communications facilities, including submarine and subterranean cables, pipe lines and spur tracks from railroads;

(e) to construct, install, maintain, and employ in any installation or area any type of facilities, weapons, substance, device, vessel or vehicle on or under the ground, in the air or on or under the water that may be requisite or appropriate, including meteorological systems, aerial and water navigation lights, radio and radar apparatus and electronic devices, of any desired power, type of emission and frequency.

(6) In the exercise of the above-mentioned rights, power and authority, the United States agrees that the powers granted to it will not be used unreasonably or in such a manner as to interfere with the necessary rights of navigation, aviation, communication, or land travel within the territories of Japan. In the practical application of such rights, power and authority, outside installations and areas, there shall be, as the occasion requires, consultation between the two governments.

(7) United States public vessels operated by or for the Army or Navy Departments, the Coast Guard or the Coast and Geodetic Survey, and the military forces of the United States, military and naval aircraft and government-owned vehicles, including armor, shall be accorded free access to, and movement between, ports and United States installations and areas throughout Japan, including territorial waters, by land, air and sea. In connection with the entrance into Japanese ports by United States public vessels, appropriate notification under normal conditions shall be made to the Japanese authorities.

(8) Lights and other aids to navigation of vessels and aircraft placed or established in the installations and areas and territorial waters adjacent thereto, or in the vicinity, shall conform to the system in use in Japan. The positions, characteristics and any alterations in the lights or other aids shall be communicated to the appropriate authorities of Japan.

(9) The United States shall have exclusive control over all installations and areas in Japan utilized by United States security forces, and exclusive jurisdiction over the military and civilian personnel of the government of the United States and their families within the said installations and areas, as well as over all other persons within such installations and areas except Japanese citizens. The government of the United States shall retain the right, however, to turn over to the Japanese authorities for trial and punishment any person, other than a citizen of the United States, committing an offense in such installations and areas. The Japanese authorities shall turn

( 210 )

over to the United States authorities for trial and punishment any of the United States military or civilian personnel and their families who may commit offenses outside of such areas. The Japanese authorities and the United States authorities shall undertake adequate measures to insure the prosecution and punishment of all such offenders, it being understood that relevant evidence shall be furnished reciprocally to the two authorities.

(10) All materials, supplies and equipment for the United States forces, and for the personal needs of military and civilian personnel and their families, shall be permitted entry into Japan free of customs duties, excise taxes, or any other charges, and the said personnel and their families shall also be exempt from Japanese regulations pertaining to passports, visas and residence permits.

(11) No member of the United States forces serving in Japan in connection with this agreement and residing in Japan by reason only of such service, or his family, shall be liable to pay an income tax in Japan, except in respect of income derived from Japanese sources.

(12) No national of the United States serving in or employed in Japan in connection with the administration, maintenance, or operation of the United States security forces in Japan and residing in Japan by reason only of such employment, or his family, shall be liable to pay an income tax in Japan, except in respect of income derived from Japanese sources.

(13) The United States shall have the right to establish United States Post Offices within the installations and areas utilized by the United States forces for the exclusive use of the latter and for civilian personnel who are nationals of the United States and who are employed in connection with the administration, maintenance or operation of the United States forces. This is to include the right by the United States to regulate and control all communications between such installations and areas and other United States Post Offices and agencies.

(14) The United States shall have the right to establish in installations or areas utilized by the United States forces, free of all licenses, fees, and sales, excise, import or other taxes, government agencies, including concessions, such as sales commissaries and post exchanges, messes and social clubs, for the exclusive use of the United States forces and civilian personnel referred to in paragraph (13) and their families. The merchandise or services sold or dispensed by such agencies shall be free of all taxes, duties and inspection by the Japanese authorities.

(15) The United States shall have the right to enroll and train all eligible United States citizens, residing in Japan, in the reserve organizations

( 211 )



of the armed forces of the United States, except that the prior consent of the Japanese government shall be obtained in the case of persons employed by the Japanese government.

## Chapter II

### Expenses

(1) Expenses of the United States forces stationed in Japan shall be borne by the United States, excepting such expenses concerning places, facilities or services as may be borne by Japan. The facilities and services to be furnished by Japan at her expense are set forth in detail in Annex B.

## Chapter III

### Committee

(1) In order to facilitate agreement on matters concerning sites, facilities, expenses and status of garrison troops, there shall be established a committee to be composed of equal number of representatives of the two countries. This committee shall come into being upon the date this administrative agreement becomes effective. The committee shall be so organized that it may meet immediately at all times. The committee may establish such auxiliary organs as may be required.

## Chapter IV

### Collective Defense Measures

(1) In the event of hostilities or imminently threatened hostilities in the Japan area, as determined by the United States government, all United States forces in the Japan area, the National Police Reserve, and all other Japanese organizations having military potential, shall be placed under the unified command of a Supreme Commander designated by the United States government after consultation with the Japanese government.

(2) In the event of hostilities or imminently threatened hostilities, the Supreme Commander of all forces in Japan, designated in accordance with par (1) above shall have the authority to use such areas, installations and facilities in the Japan area and to make such strategic and tactical disposition of military forces as he may deem necessary. In taking such actions, the Supreme Commander shall consult with appropriate representatives of the Japanese government.

(3) In locating the aforesaid areas for strategic and tactical disposition, the fullest consideration consistent with military necessity shall be given to the welfare, health and economic needs of the local population.

( 212 )

## 付録 34 1951年2月6日先方から受領した漁業問題に関する往復書簡案

1951

Dear Mr. Dulles:

In connection with the conversations which we have had about fisheries, I am glad to advise you as follows:

The Japanese people largely depend upon fish for their food supply. They have, therefore, a very special interest in the conservation and development of fisheries. The Japanese Government recognizes that the problem of conserving and developing fisheries located in the high seas is a difficult one, and that these fisheries may be quickly exhausted unless there is concerted action for the conservation and development of fisheries. We are aware of the fact that certain countries have adopted international agreements and voluntary self-denying ordinances to prevent the exhaustion of high seas fisheries which are readily accessible to fishermen of their own country, and that if these conserved fisheries were to be subjected to uncontrolled fishing from other countries, the result would be international friction and the exhaustion of the fisheries themselves.

Accordingly, the Japanese Government will, as soon as practicable after the restoration to it of full sovereignty, be prepared to enter into negotiations with other countries with a view to establishing equitable arrangements for the development and conservation of fisheries which are accessible to the nationals of Japan and such other countries.

In the meantime, the Japanese Government will, as a voluntary act, implying no waiver of their international rights, prohibit their resident nationals and vessels from carrying on fishing operations in presently conserved fisheries in all waters where arrangements have already been made, either by international or domestic act, to protect the fisheries from over-harvesting, and in which fisheries Japanese nationals or vessels were not in the year 1940 conducting operations. Among such fisheries would be the salmon, halibut, herring, sardine and tuna fisheries in the waters of the Eastern Pacific Ocean and Bering Sea.

The Japanese Government will set up a Commission, composed of representatives of both Government and industry, whose duty it shall be to see that the abovementioned prohibition is fully observed, and duly appointed representatives of interested foreign governments will be invited to sit on the Commission as observers.

( 213 )

Any party the Commission finds guilty of violation shall be subject to substantial penalty, including revocation of his fisheries license.

I trust that the foregoing voluntary arrangements will constitute convincing evidence of the desire of the Japanese Government to deal with this whole problem in an equitable manner, designed to promote good will and the mutual interest of all who, directly or indirectly, depend for their livelihood upon fishing in the high seas.

I am, etc.

, 1951

My dear Mr. Prime Minister:

I am in receipt of your letter of \_\_\_\_\_ with relation to high seas fisheries. I note with gratification the position of your Government as therein set forth.

It is a good omen for the future that the Japanese Government should already now indicate its willingness voluntarily to take measures for the protection of conserved fisheries.

The Government of the United States, and I am confident other Governments concerned, will be prepared, promptly after the restoration to Japan of full sovereignty by a Peace Treaty, to enter into negotiations with a view to establishing equitable arrangements for the development and conservation of fisheries which are accessible to the nations of our countries. I am confident that our Government will approach these negotiations in a spirit of good will corresponding to that which motivates your letter to me.

I am, etc.

付録 35 1951年2月6日夕先方に交付した行政協定にたいするわ

が方のオブザベーション

February 6, 1951

Observation  
on

Administrative Agreement between the United States of America and Japan to Implement the Provisions of the Agreement they have entered into for Collective Security.

Chapter IV, (1) line 2.

The phrase "as determined by the United States government" to be changed to "as determined by both governments", or stricken out altogether.

( 214 )

付録 36 1951年2月2日日米協会午餐会におけるダレス特使の演

説(原文)

Address by  
JOHN FOSTER DULLES  
at the  
America Japan Society  
Tokyo, Japan  
Friday, February 2, 1951

I am happy to be again in Japan on a task of peace which the President has asked me to pursue in cooperation with General MacArthur. Already we are actively engaged in conversations with Japanese leaders and I am glad to have this opportunity to explain publicly the principles which animate our Mission.

# Peace May be Won

Let me say first of all that we have faith that we are really building for peace, and not for war. Many feel that it is unrealistic to talk about peace when battle rages in nearby Korea. It is indeed ominous that the peaceful Republic of Korea should have been suddenly attacked by heavily armed forces, and that hundreds of thousands of North Korean and Chinese Communists are being driven to slaughter in order to gain a strategic position which has been coveted by Russia since the days of the Czars.

Irresponsible militarism has not yet been driven from the world. That clearly exposed fact carries a grave warning to us all. But it is not a warning which calls for panic or for a fatalistic assumption that general war is bound to come.

The United States, I can assure you, is proceeding on the assumption that general war is avoidable. But also we assume that peace will not be gained merely by wishing for it. History has taught that, time after time, but the lesson seems never to be learned. The reality is that to win peace requires vigorous, sustained and well-directed efforts which compare, in magnitude and sacrificial quality, with the efforts required to win a war.

The United States and others are now making such efforts. I think we are making them in time, and because of that I can bring you a message of hope, not of despair.

No one can, of course, foresee surely what others may do. But it is possible to see how to gain a probability of security. It can come if the

( 215 )

nations follow internationally the simple and tested rules of conduct which, in a domestic community, give individuals a probability of security.

#### The Elemental Rules for Security

Most of us have homes within which we live and where we keep our personal belongings and valuables. The first responsibility for making them secure falls on the head of the household. He must have only trustworthy people in the home. Otherwise, the household goods will probably be stolen. There is little safety, and little sympathy, for those who run their households so carelessly that criminals have the freedom of the home.

The prudent householder also keeps his valuables behind closed doors and often under lock and key. He does not leave them lying about where they can be picked up by sneak thieves. Locked doors and cabinets are no insuperable obstacle to bold robber gangs, but they deter the lesser criminals.

That leaves to be dealt with the extreme criminal elements who are capable of breaking in and entering with violence. As against them, collective measures are the only dependable deterrent. It is not practicable to keep armed guards in every house—that would be too expensive. But communities normally create a central law enforcement group, which can move quickly and surely into action if there is violent robbery, and probably catch and punish those who violate the law. That generally frightens off even those who have the temperament for violent robbery. The result is that, in a well-ordered community, robbers rarely indulge their evil ambitions. The likelihood of failure is a deterrent to aggression.

#### International Negligence

Most of the post-war international robberies that have occurred have been because nations failed to take internal precautions, such as are the personal responsibility of the householder himself. Nations have given opportunities within their own homeland to those who were the secret agents of international gangsters and they did not put their valuables behind the national equivalent of lock and key. The result has been that, without any open armed attack, without a shot being fired, all or large parts of many nations have been robbed of their freedom and brought under the bondage of imperialist communism.

In some cases the governments and people woke up to the danger when the agents of the foreign gang had stolen much, but not all, of the power. Then there ensued an open fight, a civil war, to see who would control.

Bolshevik Communism has, however, showed a desire to avoid the possible consequences of a breaking and entering with open violence. Even in Korea, the attackers pretended that they were engaged only in civil war and that the Chinese Communist armies came in as "volunteers".

Japan, as it looks forward to restored sovereignty, can draw some useful lessons from these elemental security principles, and from the consequences of ignoring them.

#### National Responsibility to Prevent Indirect Aggression

The Japanese Government and people will, themselves, have the primary responsibility to take care of the dangers, often referred to as those of "indirect" aggression, which fall short of invasion in force.

Japan will have the duty to keep its homeland reasonably free of criminal agents. That requires, most of all, a healthy and vigorous Japanese society. A national household of 80,000,000 people is too numerous to be protected merely by trying to catch all the communist agents. There is need for vigilance, but not for a police state which, itself, creates the resentments which make alien penetration easier. It is impossible to prevent communism from penetrating into, and breeding in, societies where there is repression, misery and injustice on a large scale.

The United States has been trying to help Japan to build a good society and while peace will not end the friendly disposition of the United States, it will change the form of our relations and place primary responsibility upon Japan itself.

The Japanese Government and people will also then have the primary responsibility to maintain in their homeland a protection corresponding to that of a householder who keeps his valuables under lock and key, so that they cannot be stolen except by a breaking in with violence. Any people who avoid that precaution are guilty of contributory negligence and receive and deserve little sympathy. Five years ago I said to my own countrymen:

"If we neglect our military establishment, that may lead to a dangerous misjudgment of us by the Soviet leaders. They take it for granted that those who have precious things will, if they are able, maintain a force-in-being to protect them. They assume that a man who does not put a lock on the door of his house has nothing in it that he greatly values."

Just as the prudent householder has a duty to create protections which deter all who do not have the boldness to rob with violence, so every nation which wants to preserve its liberties has its own duty to maintain a sufficient screen so its boundaries cannot be passed by hostile armies unless

they are willing to take the consequence of open violence and killing.

In the case of Japan, the problem in that respect is simplified by the fact that Japan is an island country, separated by water from the aggressive land mass of communism.

#### Collective Defense Against Direct Aggression

When we turn from the dangers of "indirect" aggression to those of direct aggression—that is, armed attack in force from without—a different type of protection must be found, because while individual nations can singly cope with "indirect" aggression, few nations can cope with full-scale armed attack by a powerful aggressor. As against that, the individual nation, like the individual householder, needs a collective security arrangement.

The United Nations was formed for that purpose and its first stated purpose is "to take effective collective measures for the prevention of threats to the peace." The Security Council was given the duty to create an international force to deter aggression. However, this has been prevented by the Soviet Union, through use of its veto power.

At the recent session of the United Nations General Assembly, the members took note of this dangerous paralysis and, with only the five Soviet bloc votes in opposition, recommended that each Member nation should create forces which would serve as United Nations units.

We can, therefore, expect gradually the bringing into being of an adequate international force, subject to direction by the United Nations. Until then, the deterrent to international robbery by large-scale violence resides in the commitment of national power to regional and collective security arrangements such as are authorized by the United Nations Charter.

#### Japan is Invited

Today, the principal deterrent power is possessed by the United States. We do not, however, intend to reserve that power only to protect ourselves. We are prepared to combine our power with that of others in mutual commitments, in accord with the United Nations Charter, so that the deterrent power which protects us will also protect others. Japan, if it is disposed to protect itself against indirect aggression, can, if it wishes, share collective protection against direct aggression.

That, however, is not a choice which the United States is going to impose upon Japan. It is an invitation. The United States is not interested in slavish conduct. That is the stock-in-trade of the communist world. We are

concerned only with the brave and the free. The choice must be Japan's own choice.

Under such a security program as we have outlined, based on cooperation with Japan and our other friends, the United States would sympathetically consider the retention of United States armed forces in and about Japan, as a testimony to the unity between our countries.

Such an arrangement would create, for Japan, a situation very different from that of the Republic of Korea prior to June, 1950. The United States had withdrawn its armed forces from Korea and it had no responsibility there other than as a member of the United Nations. The United Nations had never made it clear that an attack by North Koreans on the Republic of Korea would lead to an invoking of the immense power that was available to strike at the roots of aggression. The aggressors were tempted by the probability that the reaction to their attack would be localized, so as to give the aggressor every advantage and so as to subject the defenders to every disadvantage. Thus, the deterrent of powerful counter-attack was wholly lacking.

#### The Deterrent of Retaliatory Power

If, however, there were in Japan the conditions I suggest, no aggressor could rely upon enjoying what General MacArthur has well called a "privileged sanctuary". Then an armed aggressor would be subjected to a striking power, the immensity of which defies imagination.

The United States produces many times as much steel, oil, aluminum and electric power as does any other nation. We are now turning much of that into actual military power, because we are not sure that those with aggressive intent respect any other form of power. Other free people are doing the same.

All of that creates a powerful deterrent to a possible aggressor. That is not mere speculation. We already know that nations with proved aggressive intent and great military power have not used the method of open military conquest. That is not because of moral restraints, which they openly disdain, or because of the power of local resistance, but because of fear of retaliatory power used in the interest of collective security.

You will have noted that the security program we outline does not require that the Japanese nation should become militaristic and create such land, sea and naval forces as tempted Japan down the road to destruction. Against that, the new Japan has rightly set its face. The program would realize the United Nations ideal, which is that the "inherent right of in-

dividual or collective self-defense" shall be so implemented that "armed force shall not be used, save in the common interest". In that way there can be security and peace.

#### Economic Welfare Attainable

But what is peace?

Peace is not just the drab business of seeking security. Peace is a positive and creative state which can and should enrich the life of every individual, of every nation and of the whole society of nations. Only that kind of peace is self-perpetuating.

In Japan, there is material concern as to how to lift up the standards of material existence. That is a hard problem. It needs to be studied. Our own study convinces us that the industry, the aptitude and the ingenuity of the Japanese people can assure the possibility of a rising economic standard through trade and commerce with the rest of the world. There is no reason for discouragement merely because Japan is itself relatively barren and densely populated.

I come from an Island, Manhattan, where over 2 million people are crowded into 22 square miles. That island has no natural resources, except a harbor. Yet it is one of the most prosperous areas on the entire world.

There is no folly greater than that of measuring people's economic potential in terms of square miles per capita. The most sparsely settled areas are usually the poorest.

Of course, new arts and new markets cannot be developed over-night. There are bound to be periods of difficulty. Also, defense programs are going to create temporary stringencies of most raw materials. There will be need for patience and persistence, and for some sacrifice and perhaps for some outside help. But Japan can have a good economic future if she cultivates the good will of potential customers and if she devotes to industrial effort even a small fraction of the energy which, in the past, she devoted to building a war machine.

#### Realization of Spiritual Aspirations

Life, of course, is far more than mere physical living, and men are more than bodies. They have minds and spirits and the joy of life depends largely upon non-material things. Here there is no limit to the capacity for creative development. The Japanese people have already demonstrated over the centuries the capacity to appreciate and to create beauty and culture. The distinctive position which the Japanese have already won in that respect

holds out great promise for the future. The richness of the free world depends largely on the stimulus of diversity. The entry of Japan into the free world can greatly increase that richness for the benefit of us all. Some have much to give. All have much they can usefully receive. The Japanese people have distinctive qualities, the fruits of which we of the West would like to share.

The great difference between the free world and the communist captive world is that the captive world stamps out all diversity and forces each individual into a strait jacket of conformity which is ignoble and in the long run, destructive of human welfare and progress. The free world stands for the right of men to be different and for each to develop peacefully in accordance with his own genius. That is what the other members of the free world will expect of a free Japan. It is in that way that the Japanese nation can realize its worthy ambitions.

#### The Cultivation of Worthy Ambition

The Japanese have always been ambitious people. That is a good thing. Nations, like individuals, have the right to be ambitious. Indeed, that is a duty, for people without ambition are a liability to society. Ambition becomes dangerous only when it employs fraud and violence. The Japanese people, for a time, fell under leadership which tried, by force, to promote Japanese ambitions at the expense of the legitimate ambitions of others. The fact that that was a wrong method, which failed, does not mean that ambition itself is wrong.

The new Japan has a great opportunity to exert an influence in Asia by what the founders of the United States called: "conduct and example". Our founders had faith that the United States could exert a great liberating influence throughout the world. That was their ambition and it was realized, although during that period of history the United States was a weak nation in the sense that it was economically poor and it had virtually no military establishment. Nevertheless our nation won for itself a position of leadership and influence in the world and despotism receded under the force of our example.

There is a certain parallelism between the present opportunity of Japan in Asia and the 19th century opportunity of the United States in the West. Then, most of Europe and South America was under the heel of despotisms and Russia, under Czar Alexander, had founded the so-called Holy Alliance to extend imperialism throughout the world. The Holy Alliance, after initial successes, collapsed because it could not compete with political liberty. The

high tide of despotism steadily receded and the peoples of the European Continent and South America won freedom.

#### Japan's Opportunity to Achieve Greatness

That history can be repeated. Despotism such as now overruns much of Asia can never stand the nearby contrast of freedom so practiced by another Asiatic power as to produce the manifold richness of which free men alone are capable. The Bolshevik leaders know the powers of example, and that is why they have invented the Iron Curtain in the hope of cutting off the magnetic influence which freedom always exerts upon the subjects of despotism. Iron Curtains can delay, but they cannot prevent, the inevitable. The world will not persist half slave, so long as it is half free. The collapse of communist despotism is a certainty, provided the free peoples exalt freedom by demonstrating what freedom means.

It is that fact which presents the Japanese people with their new and historic opportunity in Asia. It calls for the finest qualities of which men are capable. No one who knows the Japanese—as friend or foe—doubts that they can develop these qualities. There have been ample demonstrations of Japanese valor and willingness to sacrifice. Unhappily these qualities have too often been used in efforts which misconstrued the nature of true greatness. Greatness is not measured by ability to impose on others what they do not want. Rather, it resides in the ability to find new ways whereby all men can better realize their aspirations. Those who do that, attain a moral leadership and authority, which all will welcome.

#### Trust and opportunity

These are the principles which inspire our Mission. To realize them is not an easy task. It is not just a matter of finding words to write into a treaty. That would be simple. But good results are rarely achieved in such an easy way. The total dictionary of noble words has already been exhausted by treaties which today are merely crumpled bits of paper littering the cruel path which humanity has had to tread.

We do not believe any longer that treaty words are self-executing, whether they be words of promise or words of repression. A peace settlement cannot usefully attempt to dictate the future. It can, at best, create conditions which will make likely the good future that is sought.

To find those conditions is the purpose of the exploratory talks upon which we are now engaged here at Tokyo, following similar talks with the allied nations which are principally concerned. It is still too soon to pro-

phesy the final outcome. There will probably be disappointments and what, to some, may seem injustices. It is never possible to put into effect lofty principles for the future without some compromise with the existing realities created by the past. We can, however, already say that we seek a peace which will afford Japan opportunity to protect by her own efforts the integrity of the full sovereignty which peace will have restored; opportunity to share in collective security against direct aggression; opportunity to raise her standard of living by the inventiveness and industry of her people; and opportunity to achieve moral stature and respected leadership through the force of good example.

These are the opportunities which we shall seek to create through a peace which will reflect a feeling by the victors that Japan is now a nation to be trusted. There are still, in some respects, understandable reservation. But confidence has grown during the period since surrender, as the Japanese people, responding to the just policies of the Supreme Commander, have loyally fulfilled the Surrender Terms. It is upon that solid foundation of justice and loyalty that we plan to build our peace—a peace of trust and opportunity.

#### 付録 37 1951年2月6日の総理マ元帥会談メモ

2月6日12時半総理とマ元帥との会談内容につき、同日午後目黒官邸にて、総理より概略お話あり。その後にて、午前のわれわれの外交局における会談の内容を報告したり。後日のため、頭に残っている部分を記録にとどめておく。

2月6日夕 西村

総理は、マ元帥に対し、ダレス大使との会談において領土問題をとりあげたるは、同問題に対する日本国民の強い感情にかんがみて政府責任者としては一言しておかねばならぬところより出でたるものにて、領土問題が既決事項であることは政府としてとくと理解しおるところなり。国民に対する責任者としての立場よりする外他意はなかりし趣旨を述べ、マ元帥「そうだったか」と述べて諒承す。

マ元帥より、米国は7原則に示されおる寛大なる方針にて推進するつもりなり。されど、船舶や繊維や賠償について、英国の態度はタフなるべし。米国は、英国のタフなるをよく識るも既定方針の貫徹にこれつとむべし。ダレスは、来日し日本の各指導者と会談し日本の内意をよくつかみ、それだけその個人的権威を強固にして、比や濠洲や新

西蘭に行き、かれらの説得につとむる筈なり。日米間にまとまつたる案を示し、諸君がこれについてこなければ、米国は単独にて日本とかような条約を作るぞと、威嚇してまで、素志の貫徹に努むべし。ダレス大使は、いい人物なり。日本のために仕合せなり。と述ぶ。

なお、総理より、再軍備ということをいうことは、日本は避けたし。予備隊は軍隊にあらずとの法制の立前であり、政府も強く主張し来れり。かかる事情なるが故に、条約などにて、予備隊が軍隊らしきものとなること、又は、日本が再軍備するようなことを規定するは、どうしても避けざるべからずといえるに、マ元帥同感の意を表す。

総理より、ダレスに提示したる5万人のセキュリティ・フォースこそ将来の民主的軍隊として立派なものに育成したく、これがため、将来の参謀本部についても英米式の立派なものを作りたく、よい米国軍人の援助を得たし。日本は、明治時代独乙のメッケル將軍を顧問としたるより、漸次独乙式の陸軍となつてしまえり。この過誤をくりかえすべからず。ウイロビー將軍のところにいるような日本軍人など使用したくなし。というに、マ元帥は、近時の武器の進歩は急速にして、5年軍務をはなれば、もう役にたたぬ人間になる。終戦後、5年半をすぎたり。日本の軍人連は、もはや役にたたぬ代物となつていると思うと答う。

なお、会談中、マ元帥は、占領費について予は全部免除すべしとの主張をなしおるも、国防省にはなお反対ありと述べたり。

最後に、総理は、例の「占領下の制度改革」について、わざと言及せられざりしことを附記す。

## 付録 38 1951年2月7日の総理ダレス会談メモ

2月7日午前10時半ないし12時少し前まで 外交局

ダレス、シーボルト、フェアリー、ジョンソン、マグルーダ、パブコック

総理、井口、西村

総理より、昨6日マ元帥との会談にて、条約その他に日本が再軍備すべきことをはつきりだされぬことを希望したり。と述べ、

ダレスより、同意見であり、われらは、どこにも日本の再軍備をいわぬことにした。米国は、日本に再軍備を強制せずと答う。

( 224 )

総理より、将来日本が自発的に軍隊をもつことになる場合には、全く新しい軍隊をもちたい。とくに参謀本部には気を付け、軍国主義の復活を阻止しなければならぬと考える。かつての日本が独乙式をとり独乙人メッケル將軍を顧問としたあの過誤を重ねぬよう米国の方式にならいて機構も考え人も考えたい念願であり、米国の好意ある援助を期待すと述べ、

ジョンソン次官補は、米式と独式との相違は、米国では軍人が文官の下にあることなり。3軍の最高指揮官は文官たる大統領にして、大統領が国防長官や3軍の長官や次官などにはみな文官を任命し、しかも、 kongress の承認を必要とす。文官より独立して行動しうる軍人も軍隊もなし。総理の御気持は正に了承し華府責任者に伝達すべし。と答えたり。

総理、漁業に関する書簡をダレスに手交せらる。

ダレスより、直ちに返簡をさし上ぐべし。なお、往復文書は適当な時機に公表いたしたし。漁業問題については西海岸の業者が極めて神経質にして、どう取り扱われるか注視しおれり。平和条約を成功裡に締結さすには、かれらの支持をうくること必要なり。本文書は、かれらを満足させるにたるものなれば、よく考えて適当の時日と場所において発表することといたしたし。と述べ、総理より、本件は、いまのところ、農相と官房長官のみ了承しおれり。発表前に内部的に内閣の議を経ておきたきにつき、発表の日時と場所については事前に御連絡を願いたし。と希望し、ダレス同意したり。

次いで、ダレス大使より、条約の基礎案、日米集团的自衛協定案と実施協定案の三つについて、何か御意見はなきやと総理の感想を求む。

総理より、マ元帥にもいえるとおおり、自分が領土問題を取りあげたるは、対内考慮よりいでたるものにして他意なきを了とせられたし。と述べ、

ジョンソン次官補は、米側において沖縄諸島の範囲を一度だけさげて北緯29度以南としたことを指摘したり。

ついで、ダレスより

(イ) 内乱の場合駐屯軍の日本政府の要求による援助が内政干渉とみなされざるべき規定について、第三国よりの教唆又は干渉により惹起されたる内乱の場合とするに異存なし。

(ロ) 条約の基礎案の戦犯に関する部分において、条約後新規の訴追が許されぬことは、

( 225 )

とくに規定せずとも、さようになるべし。比と濠とに少数懸案があるのみなり。(総理より、ソ連関係からみても、条約でこの点に言及しないでおいてよろしからんと述べらる。)

内地服役の実現について、米国の斡旋を希望せられたる点は、従来どおり米国で努力すべし。米国を信頼されたし。

- (イ) 経済条項のうち「最恵国待遇」とあるは有条件なりや無条件なりやの質問に対しては、有条件なり。文書をよまれば、その意味のことがだしてあり。
- (ロ) 在外資産について戦闘行為をせざりし連合国にある分を免除されたしとの点は、これらの国はいずれも宣戦しており現実に戦闘行為をしたるものとせざるものとを区別すること困難なり。戦時及び戦後の長い期間にそれぞれ措置をとれるものもあり、希望のように取り計うことはむづかしい実情なり。
- (ハ) 在日連合国財産に対する補償について、わが方より質問したる部分「その活動及び財産が一般に連合国人に適用される日本の戦時特別制限に服せざりし者には、補償の要なし。」とあるは、敵人として取扱われず友邦人として取扱われたる者には補償の要なしという意味なり。
- と説明し、その他には、別にこれという意見はです。

最後に、ダレスより、米国は、この三つの文書に現わされた大方針（それは、条約基本案に付属のゼネラル オブザベーションのところに明記してあり。）を体して、他の連合国と交渉を進める所存なり。但し、この方針を貫きとおせるかどうかは、疑問あり。できあがる条約は、米国の考えておる程自由なものとならざるやも知れず。或る程度の妥協が必要となるにはあらずやを恐れる。

例えば、船舶のごとし。日本に過度の船舶と造船力をもたすことを危惧する国あり。(ここにて、当方より提出したる造船力45万トンは、ストライク報告等の数字と相違すとて、再検討方要望あり) 例えば賠償のごとし。在日連合国財産に対する賠償を4百億円(4年間に、円貨にて支払う)にて打ち切り、しかも、この円は外貨にならず日本内地に再投資する外なし。これらの事情を考えれば、賠償打ち切りについて比その他の同意をとりつけるには、困難なきにしもあらず。イタリア条約の例にあるごとき生産物賠償を或る程度考えざるべからざるやも知れず。研究しおかれんことを希望す。

又、日本の金についても、問題あり。

と述べたり。

シーボルト大使より、漁業に関連し捕鯨取締条約の方はどうなつておるやとの問あり。近く正式に加入につき国会の承認手続をとる筈なりと答う。ダレスより、オットセイはいかがと質問あり、米加協定ありて、これに加入することが可能なりや否や、又は、米加協定に代わる条約の締結に参加するかを調査する必要あり。参考のため米加協定をシーボルト大使におとどけいたすべしと答う。

辞去するに当り、総理より、米国の日本に対する寛大にして好意ある方針を謝し、その努力の速かに結実せんことを希望せられたり。

附記。 この会談の席上、

「漁業問題に関する総理発ダレス宛書簡」を交付す。

会談後(午後)、

船舶関係資料(訂正版)と米加オットセイ保護協定(原文と和文)とを先方に送付す。

# 付録 39 1951年2月7日先方に交付した漁業問題に関する総理発 ダレス宛書簡

February 7, 1951

My dear Ambassador,

In connection with conversations which we have had about fisheries, I am glad to advise you as follows:

The Japanese people largely depend upon fish for their food supply. They have, therefore, a very special interest in the conservation and development of fisheries. The Japanese Government recognize that the problem of conserving and developing fisheries located in the high seas is a difficult one, and that these fisheries may be quickly exhausted unless there is concerted action for the conservation and development of fisheries. We are aware of the fact that certain countries have adopted international agreements and voluntary self-denying ordinances to prevent the exhaustion of high seas fisheries which are readily accessible to fishermen of their own country, and that if these conserved fisheries were to be subjected to uncontrolled fishing from other countries, the result would be international friction and the exhaustion of the fisheries themselves.



Accordingly, the Japanese Government will, as soon as practicable after the restoration to it of full sovereignty, be prepared to enter into negotiations with other countries with a view to establishing equitable arrangements for the development and conservation of fisheries which are accessible to the nationals of Japan and such other countries.

In the meantime, the Japanese Government will, as a voluntary act, implying no waiver of their international rights, prohibit their resident nationals and vessels from carrying on fishing operations in presently conserved fisheries in all waters where arrangements have already been made, either by international or domestic act, to protect the fisheries from over-harvesting, and in which fisheries Japanese nationals or vessels were not in the year 1940 conducting operations. Among such fisheries would be the salmon, halibut, herring, sardine and tuna fisheries in the waters of the Eastern Pacific Ocean and Bering Sea.

The Japanese Government will set up a Commission, composed of representatives of both Government and industry, whose duty it shall be to see that the above-mentioned prohibition is fully observed, and duly appointed representatives of interested foreign governments will be invited to sit on the Commission as observers.

Any party the Commission finds guilty of violation shall be subject to substantial penalty, including revocation of his fisheries license.

I trust that the foregoing voluntary arrangements will constitute convincing evidence of the desire of the Japanese Government to deal with this whole problem in an equitable manner, designed to promote good will and the mutual interest of all who, directly or indirectly, depend for their livelihood upon fishing in the high seas.

I remain with the highest consideration,

Most sincerely yours,  
/s/Shigeru Yoshida  
Prime Minister

His Excellency  
Mr. John Foster Dulles,  
American Ambassador.

付録 40 1951年2月7日午後先方に提出した船舶関係諸資料

February 7, 1951

### Japanese Shipping

Before the war Japan had about 6,000,000 tons, most of which consisted in ocean going ships.

Today we have 882 vessels (including tankers), totaling 1,760,000 tons, most of which are unfit for service on foreign routes.

International classified ships in possession of Japan today:

43 cargo boats	(439,000 tons)
10 tankers	( 97,000 tons)

These ships carried altogether 20-25% of Japanese imports and exports in 1950, as compared with 70% prewar.

#### Ship building

Construction of 43 ships (280,000 tons) was started 1949; of 35 ship (240,000 tons) in 1950.

28 war-time standard ships are being remodelled for ocean service.

It is expected Japan will have:

By March end, 1951.

Cargo boats,	106	(566,000 tons)
Oil tankers,	16	(163,000 tons)
Total	122	(729,000 tons)

By December end, 1951.

Cargo boats,	141	(805,000 tons)
Oil tankers,	19	(200,000 tons)
Total	160	(1,005,000 tons)

The above total tonnage is far from sufficient to meet the shipping need of Japan. In 1951 only 30% of Japanese imports can be carried in Japanese bottoms. It is desired to bring up the percentage to at least 50%.

#### Ship building capacity.

Maximum capacity	802,000 G/T
Current workable capacity	450,000 G/T

Full operation of her shipyards will help to alleviate the ship shortage.

Lease or purchase of "Liberty" or "Victory" type vessels from the United States is strongly desired.

Shipping Bottoms Held by Japan in Prewar and Postwar Days

(Merchant Vessels of over 100 G/T)

Classification	Prewar (Dec. 1941)		Postwar (Nov. 1950)		Remarks
	No. of vessels	G/T	No. of vessels	G/T	
Cargo Vessel	1,435	4,424,137	695	1,261,861	(1) In the category of Cargo Vessel are included 16 special service vessels totalling 24,897 G/T.
Semi-cargo Vessel	354	1,134,586	78	162,892	
Passenger Vessel	79	134,716	117	76,640	(2) In the figures in this table are included 7 repatriation transports totalling 30,491 G/T (including cargo, semi-cargo and tanker)
Tanker	94	400,832	109	261,978	
Total	1,962	6,094,271	999	1,763,369	

Note: Average bottoms of steamers held during the period of 1950 to 1934 are as follows:

(Unit: 1,000 G/T)

Cargo vessel	905	2,850
Semi-cargo vessel	321	937
Passenger vessel	33	123
Tanker	30	116
Total	1,289	4,026

Condition of Assignment of Vessels Classified by Route (Merchant Vessels)

Route			Prewar (July 1937)		Postwar (January 1951)	
			No. of vessels	Total gross tonnage	No. of vessels	Total gross tonnage
A Overseas Service	Far Sea Area	Europe	34	254,601	1	4,697
		Africa	19	132,399	1	6,872
		Pacific Coast of North America	59	468,504	30	210,112
		Atlantic Coast of North America	54	365,192	0	0
		Middle-North America & Gulf	4	28,409	1	4,800
		South America	13	100,997	4	20,867
		India & Persia	53	316,845	22	174,344
		Australia	19	117,577		
		South Pacific	0	0	2	13,701
		Among ports of Foreign Countries	1	5,381		
		Sub-total	256	1,790,355	61	435,393
	Near Sea Area	Near Sea Area, 3rd Section	38	165,735	7	33,624
		" 2nd Section	37	165,128	21	99,491
		" 1st Section	377	1,131,545	3	8,586
		Sub-total	452	1,462,408	31	141,701
Total		708	3,252,763	92	577,094	
B	Coastwise Service		382	524,994	599	622,711
Aggregate (A+B)			1,090	3,777,757	691	1,199,805

- Remarks: 1. The figures in 1937 are based upon investigation on 500 G/T or more conducted by the Ministry of Communications.  
2. The figures in 1951 are based upon investigation on 100 G/T or more conducted by the Ministry of Transportation.  
3. In the figures of this Table are not included Government-owned vessels, laid-up ones and those under repair.

Shipping Freight Related to Japan

	Vancouver Cereals	Cuba Sugar	Calcutta Iron ore	Hampton Roads Coal	Tampa Rock phosphate	Red Sea Rock phosphate	Red Sea Salt	Bangkok Rice	Mindanao Lauan lumber
Apr., 1950	\$ 6.50	\$ 10.25	\$ 4.50		\$ 12.65				
May, "	7.50-7.00				7.50		s. d. 42-6	\$ 4.30	\$ 15.50-13.50
Jun., "						s.d. s.d. 37-6-36-0		4.30	
Jul., "								4.60	
Aug., "	8.50	12.50	s.d. s.d. 32-6-35-0	\$ 8.50		47-6			
Sep., "	9.20-7.10	12.50-10.50		8.50-7.65			47-6		
Oct., "		10.50	\$ 5.60				48-9		
Nov., "	9.25-9.00	13.25			7.80		49-0	6.00	
Dec., "		13.50-13.00		8.30-8.25		55-0			18.50
Early in Jan., 1951	14.50	23.00	11.50	18.00	17.00		100-0	11.00	
Mid-Jan., 1951	15.00	16.00	12.00-8.20	18.00	17.75			10.00-2.00	33.00
Late in Jan., 1951	15.75			16.75	16.75				

Charterage

		High	Low	High	Low
		s. d.	s. d.		
Apr., 1950		16-6	10-6		
May, "		16-0	11-0		
Jun., "		18-0	14-0	\$ 2.15	\$ 2.10
Jul., "		17-0	12-6	2.75	1.90
Aug., "		22-6	13-6	3.50	2.20
Sep., "		24-0	14-6	3.25	2.10
Oct., "		28-0	16-0	3.55	2.20
Nov., "		22-6	16-6	4.00	
Dec., "		31-6	28-0	4.60	3.50
Early in Jan., 1951		42-6	30-0	4.75	3.00
Mid-Jan., 1951				5.20	

Change in Tonnage of Ocean-going Vessels

Classification	Month	31 Dec. 1950		31 Jan. 1951		28 Feb. 1951		31 Mar. 1951	
		No. of vessels	G/T	No. of Vessels	G/T	No. of vessels	G/T	No. of vessels	G/T
Cargo vessel		84	439,082	92	484,106	100	531,223	106	566,097
Tanker		10	97,165	12	121,165	13	131,210	16	163,714
Total		94	536,247	104	605,271	113	662,433	122	729,811

1. Change in shipping bottoms suitable for overseas service

(1) Tonnage of ocean-going vessels to be held as of March 31, 1951

Cargo boat	106 vessels	566,097 G/T
Tanker	16 "	163,714 "
Total	122 vessels	729,811 G/T

(2) Shipbuilding condition under 5th Shipbuilding Program for 1949 F.Y.

(a) Vessels completed:	Tanker	2 vessels	24,000 G/T
	Cargo boat (large-size)	15 "	82,030 "
	Cargo boat (medium-size)	3 "	11,600 "
(b) Vessels under construction:	Tanker	4 vessels	48,000 G/T
	Cargo boat (large-size)	16 vessels	95,610 "
	Cargo boat (medium-size)	3 "	12,650 "

(Note) The above vessels are expected to be completed at the end of May, this year.

(3) Shipbuilding condition under 6th Shipbuilding Program for 1950 F.Y.

(a) 1st construction:	Cargo boat	26 vessels	170,500 G/T
-----------------------	------------	------------	-------------

(Note) The above vessels are expected to be laid down at the end of January, this year and completed in this December.

(b) 2nd construction (Addition to Program)

Tanker	2 vessels	25,000 G/T
Cargo boat (large-size)	6 "	42,000 "
Cargo boat (medium-size)	1 vessel	5,000 "

(Note) The above vessels are expected to be completed around the end of December, this year.

(4) Construction under 7th Shipbuilding Program

The tonnage of 200,000 G/T is expected to be completed in the latter half-year of the 1951 fiscal year, while that of 200,000 G/T is expected to be completed in the former half-year of the 1952 fiscal year.

Total 400,000 G/T

2. Shortage of shipping bottoms

(1) 1951 fiscal year:

Monthly average transportation amount required in former half-year	503,000 M/T
Monthly average transportation amount required in latter half-year	520,000 "

(2) Bottoms required:

Monthly average transportation amount required in former half-year	1,820,000 D/W
Monthly average transportation amount required in latter half-year	1,970,000 "

(3) Bottoms supplied:

Monthly average transportation amount required in former half-year	778,000 D/W
Monthly average transportation amount required in latter half-year	965,000 "

(4) Balanced shortage of bottoms: 1,000,000 D/W

3. Measures for replenishing shortage of bottoms

Addition to 6th shipbuilding Program (including tanker)	102,600 D/W
Purchase of vessels	200,000 "
Reconstruction of A-type and prewar vessels	200,000 "

The remaining shortage is scheduled to be supplied by chartering of vessels and repairs to sunken vessels.

Classification	1950 F.Y.				1951 F.Y.				1952 F.Y.				
	4/4	1/4	2/4	3/4	4/4	1/4	2/4	3/4	4/4	1/4	2/4	3/4	4/4
Required transportation volume (Monthly average)	420,000	503,000	503,000	520,000	520,000					572,000	572,000	572,000	572,000
1. Required bottoms (Monthly average)	1,000,000	1,820,000	1,820,000	1,970,000	1,970,000					2,170,000	2,170,000	2,170,000	2,170,000
2. Increased amount of bottoms	146,000	691,000	740,000	812,000	959,000								
Existing bottoms	305,000	33,000											
Converted A-type vessel	240,000	16,000	72,000	147,000	9,000								
New built vessels	(5th ship-building program)	(5th ship-building program)	(6th ship-building program)	(6th ship-building program)	(6th ship-building program)								
	691,000	740,000	812,000	959,000	968,000								
Total	604,000	717,000	778,000	887,000	965,000					970,000	970,000	970,000	970,000
3. Bottoms to be supplied under established programs (Monthly average)	-396,000	-1,103,000	-1,042,000	-1,083,000	-1,005,000					-1,200,000	-1,200,000	-1,200,000	-1,200,000
Balance between 1 and 3				39,000									
Increased amount of bottoms under ship's tonnage increase measures													
Newly built													
7th shipbuilding program													
First construction													
Second construction													
Converted													
A-type		99,000	99,000										
Pre-war		20,000											
Purchases		50,000	50,000										
Repairs to sunken vessels		169,000	149,000	39,000									
Total		100,000	100,000							120,000	230,000		
4. Bottoms to be supplied after the enforcement of ship's tonnage increase measures (Monthly average)	654,000	852,000	1,133,000	1,337,000	1,530,000					1,719,000	1,824,000	2,040,000	2,040,000
Balance between 1 and 4	-346,000	-968,000	-687,000	-633,000	-440,000					-451,000	-246,000	-130,000	-130,000

2. The bottoms to be supplied cover the vessels over 4,500 G/T, suitable for overseas service.
3. Bottoms to be supplied after the enforcement of the ship's tonnage increase measures are calculated on the assumption that the increased amount of bottoms under the measures will be changed to the transportation capacity.
4. In the bottoms to be supplied under established programs are included the vessels newly built under the 6th shipbuilding program.
5. Chartered vessels are excluded from the breakdown of increased bottoms, because they are different in nature from the others.
6. The required transportation volume for the 1952 F.Y. is calculated on the basis of 10% of that for the 4th quarter, 1951 F.Y.

1. Shipbuilding Capacity.
  - (a) Numerical maximum capacity..... 802,200 G/T
  - (b) Presumed capacity of the above ..... 450,000 G/T
 In addition,
  - (c) Shipbuilding capacity of ex-Naval shipyards (maximum) ... 500,000 G/T
  - (d) Presumed capacity of the above (in the case of merchant ships) ..... 300,000 G/T
2. Working condition of shipbuilding facilities  
(See Annexed Papers.)

Survey on Shipbuilding Capacity of Big Shipyards

Maritime Bureau	Name of shipyard	Ship-building capacity	Remarks	Maritime Bureau	Name of Shipyard	Ship-building capacity	Remarks	
Hokkai	Hakodate, Otaru	0		Kinki	Sanoyasu Dock	6,000		
	Hakodate Hakodate	8,000			Settsu Zosen	500		
	Hakodate, Muroran	500			Shioyama Dock	0		
Tohoku	Tohoku Dock	1,500			Yamamoto, Osaka	0	Temporarily suspended from March, 1950	
	Yamanishi Zosen	500						
Kanto	Hitachi, Kanagawa	10,000	From report on labor, as the company's report is unavailable.	Kobe	Hanshin Zosen Koki Amagasaki	0		
					Arata, Head Office	0		
	Kanagawa Zosen	200			Harima, Head Office	50,000		
	Higashi Nihon, Yokohama	40,000			Harima, Matsuura	12,000	Closed in April, 1950	
	Nippon Kokan, Asano	0		Kawasaki, Kobe	80,000			
	Nippon Kokan, Tsurumi	40,000		Naka Nippon, Kobe	30,000			
	Tateyama Zosen	500		Kinki Zosen, Kobe	2,000			
	Uraga Doc, Yokohama	200		Shikoku	Shikoku Dock	500		
	Yokohama Zosen Sharyo	200	Rolling-stock depart employees number 307 persons		Kurushima Dock	3,000	Temporarily suspended in Oct., 1949.	
		Shibaura Zosen	500		Tosa Zosen	200		
		Ishikawajima Juko	30,000		Yamamoto, Kochi	1,000		
		Tokyo Zosen	10,000					
		Uraga Dock, Kawana	10,000		Chugoku	Nishi Nippon, Hiroshima	30,000	
		Uraga Dock, Uraga	18,000			Mizuno, Hiroshima	2,000	
			Ujina Zosen	1,000				
			Mitsui, Tamano	60,000				
Niigata	Niigata Tekko	5,000			Mizuno, Kure	500	Temporarily suspended; date unknown	
Tokai	Nagoya Zosen	15,000			Hitachi, Innoshima	25,000		
	Kanazashi Zosen	1,000			Hitachi, Mukaijima	10,000		
	Miho Zosen	1,500			Kozaki Dock	300		
	Nippon Kokan, Shimizu Dock	6,000			Matsuura Tekko	500		
	Shimoda Dock	0			Onomichi Zosen	0		
	Showa Zosen	200	Temporarily suspended; date is unknown		Setoda Zosen	1,000		
					Sanyo Zosen	9,000		
		Saga Zosen	500		Sankyo Zosen	500	Temporarily suspended; date unknown	
		Higashi Nippon, Nanao	100					
		Tokai Zosen	1,000					
	Nihonkai Dock	6,000						
Kinki	Hanshin Zosen Zoki, Osaka	500			Kasado Dock	10,000		
	Amagasaki Zosen	0		Kyushu	Chofu Dock	0		
	Arata, Osaka	0			Hayashikane Zosen	2,000		
	Fuji-Nagata	15,000			Dokai Zosen	300		
	Higuchi Zosen	0			Kyushu Zosen	3,000	From report of previous year; this year's report is unavailable	
	Hitachi, Chikko	0						
	Hitachi, Onami	0	Closed					
	Hitachi, Sakurajima	20,000			Nishi Nippon, Shimonoseki (No. 1)	3,000		
	Horai Zotetsu	500			Nishi Nippon, Shimonoseki (No. 2)	0		
	Kawasaki, Senshu	20,000	Closed		Nishi Nippon, Wakamatsu	10,000	Closed; date is unknown	
	Kizugawa Dock	0			Kawaminami, Fukabori	12,000	Clerical and field workers included	
	Namura Zosen	5,000						
	Naniwa Dock	5,000			Kawaminami, Koyakijima	60,000	“	
	Hinode, Kizugawa	1,000	Unreported; details are unknown		Nishi Nippon, Nagasaki	80,000		
					Kawanami, Urazaki	10,000	“	
	Hinode, Sano	0	Closed					
	Ohara	500						
	Osaka Zosen	10,000						
	Kinki Zosen, Osaka	2,500	Temporarily suspended with the opening date unknown					
	Total						802,200	

Note: Although the above 800 thousand G/T is numerically the maximum capacity, it is proper to regard the actual maximum capacity as 450 thousand G/T, when viewed from the present condition of equipments and the number of workers of each shipyards. In addition, it is said that the total shipbuilding capacity of all ex-naval shipyards will amount to 500 thousand G/T per annum. If these shipyards engage in the construction of merchant ships, they will be able to build bottoms of 300 thousand G/T at the maximum.

Building Slip Using Plan (Building slip capable of building large or medium type vessels)

Classification	Period	Early in January	Early in February	End of May	Mid-September	Mid-October	Mid-November	Mid-April 1952
5th shipbuilding program vessels, export vessels, Maritime Safety Agency boats		12	9	4	1	1	—	—
6th shipbuilding program vessels		26	26	26	1	—	—	—
Addition to the above		—	9	9	—	—	—	—
Idle building slip		33	27	82	69	70	71	71
Total		71	71	71	71	71	71	71

Note: Although the Kawaminami Kogyo K.K., Koyakijima Shipyard is now equipped with building slips capable of building 7 of large-sized vessels, the portion for 4 vessels are now in use, while the remaining are under suspension.

付録 41 1951年2月8日受領した漁業問題に関するダレス発総理  
宛返簡

THE FOREIGN SERVICE  
OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

Tokyo, Japan  
February 7, 1951

My dear Mr. Prime Minister:

I am in receipt of your letter of February 7th with relation to high seas fisheries. I note with gratification the position of your Government as therein set forth.

It is a good omen for the future that the Japanese Government should already now indicate its willingness voluntarily to take measures for the protection of conserved fisheries.

The Government of the United States, and I am confident other Governments concerned, will be prepared, promptly after the restoration to Japan of full sovereignty by a Peace Treaty, to enter into negotiations with a view to establishing equitable arrangements for the development and conservation of fisheries which are accessible to the nations of our countries. I am confident that our Government will approach these negotiations in a spirit of good will corresponding to that which motivates your letter to me.

Sincerely yours,  
John Foster Dulles

His Excellency Shigeru Yoshida,  
Prime Minister of Japan,  
Tokyo.

付録 42 1951年2月8日午後先方から受領した集団的自衛のため  
の日米協定にたいする補追提案

ADDENDUM TO AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES  
OF AMERICA AND JAPAN FOR COLLECTIVE SELF-DEFENSE  
MADE PURSUANT TO THE TREATY OF PEACE BETWEEN  
JAPAN AND THE ALLIED POWERS AND THE  
PROVISIONS OF ARTICLE 51 OF THE CHARTER  
OF THE UNITED NATIONS

In a resolution adopted at the 438th meeting of the First Committee on  
30 January 1951, the United Nations:

“Calls upon all States and authorities to continue to lend every as-  
sistance to the United Nations action in Korea;

“Calls upon all States and authorities to refrain from giving any  
assistance to the aggressors in Korea.”

Accordingly, should forces of the United Nations still be conducting  
operations in Korea at the time this treaty goes into effect, Japan will permit  
the United Nations to continue to support United Nations forces in Korea  
through Japan in the same manner, and under the same financial arrange-  
ments, after the treaty goes into effect as before. Such use of Japanese  
facilities and services will be at the expense of the United Nations with the  
exception of those facilities and areas provided to the United States under  
the Administrative Agreement implementing this treaty.

(NOTE:

The assistance now being rendered by Japan to the United Nations’  
effort in Korea consists in general of all forms of supplies and equipment  
and all forms of services, including but not limited to, repair of motor  
vehicles, weapons and equipment, ship charters, stevedoring, rail transporta-  
tion, lease of telephone and cable lines and common labor. All of the above  
goods and services, amounting in value to approximately \$200,000,000 over  
the past seven months, have been furnished at United Nations expense.)

付録 43 1951年2月8日午後先方から受領した日米行政協定にた  
いする補追

SECRET

ADDENDUM TO ADMINISTRATIVE AGREEMENT BETWEEN  
THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN TO  
IMPLEMENT THE PROVISIONS OF THE AGREE-  
MENT THEY HAVE ENTERED INTO FOR  
COLLECTIVE DEFENSE

Chapter II entitled “Expenses” of the Administrative Agreement states  
that the facilities and services to be furnished to the United States forces  
by Japan at her expense are set forth in detail in Annex B.

It is understood that the facilities and services to be furnished by Japan  
at her expense will be, in general, the same that are furnished by other  
sovereign powers in whose territory the United States stations armed forces.  
Since there is not complete uniformity in all countries as to what facilities  
and services are furnished, because conditions differ, it is understood that  
the facilities and services that will be furnished by Japan will be similar  
to those furnished by Great Britain to the United States Air Forces expanded  
to cover appropriate requirements of the Army and Navy. Under this under-  
standing Japan would furnish:

Real estate rental for all real estate utilized by the United States  
forces (to be listed in Annex A).

Free use of facilities jointly used (such as airfields and port  
facilities not listed in Annex A).

Free rail, truck and bus transportation of freight and of personnel  
travelling on official business.

Should any major change occur in the general type of assistance furnished  
in other sovereign countries prior to the signing of the Administrative Agree-  
ment, the United States representatives will propose appropriate changes in  
Annex B.



## 付録 44 1951 年 2 月 9 日の会談メモ

2 月 9 日午前 11 時ないし 12 時 外交局において

ダレス シーボルト アリソン ジョンソン マグルーダ バブコック

井口 西村 松井

- 1 8 月午後先方より井口次官に交付された(イ)日米行政協定に定めている日本が駐屯軍に提供すべき施設及び役務の内容について米英協定の例により B 表に定めたしという趣旨、及び、(ロ)日米集団的自衛協定に関連して、平和条約後も日本が、現在どおり国連軍の通過と日本における物資買付によつて、国連軍を支持すべき趣旨の追加文書を作成したしとの件について、

(イ) 異存なし。

(ロ) 異存なし、但し先方の文書にある under the same financial arrangements の文句は、占領終了後、進駐軍のサービスに現に干渉しおるわが諸機関には変化あるべく、必ずしも現在と同じ方法による便宜は与えられずやも知れず、よつて、「同様の」ファイナンシアル アレンジメントとせばよろしからずや。

と述べたるに、セーム ファイナンシアル アレンジメントとは、現在国連軍がやっているように弗をもつて日本で物資を購入するという意味なり。米国は、平和条約後は、GHQ もなくなり、プロキュアメント オーダーももちろんなくなるべきものと考えておる旨説明あり。

先方の意図判明せるにより、原案にて支障なしと答えおきたり。

- 2 次ので、今次会談によつて双方一応の合意に到達したる五つの文書（条約の基礎案を説明せる覚書、日米集団的自衛協定案、行政協定案、及び上記のふたつの文書）一揃を受領し、上記の次第を記述したるカバリングノートに井口及びアリソン署名してお互に一揃づつを保有することとせり。

- 3 最後に 11 日双方にて公表すべき、ステートメントについて協議す。

わが方の案について先方は、「平和は間近し。」一句を削ることとわが案に、先方の案にある「the retention of United States armed forces in and about Japan」なる文句を挿入されたき趣旨希望ありたり。

付録 45 1951 年 2 月 9 日井口・アリソン間でイニシアルした 5 つ  
の文書と井口・アリソンの署名した カヴァリング・ノート  
(覚書)

——付、その和訳文——

Memorandum

Annexed hereto are five drafts serially numbered I, II, III, IV and V, each of which has been initialed by Mr. John M. Allison of the U.S. Mission and Mr. Sadao Iguchi of the Japanese Foreign Office for the purpose of identifying these drafts as being those which have been the subject of discussions between Mr. John Foster Dulles and his associates and Mr. Shigeru Yoshida and his associates.

It is understood that neither these discussions, nor the initialing for identification of the annexed drafts, involves any commitment by the United States or Japanese Governments but that the exchanges of views to which these drafts relate represent merely one stage in the process of seeking a peace settlement. The present views of the United States are subject to further consideration by it, and subject to further consultation with other interested governments.

Tokyo

February 9, 1951

S. Iguchi

John M. Alison

I. S. I.

J.M.A.

February 8, 1951

PROVISIONAL MEMORANDUM

Subject to further consideration and subject to further consultation with the interested Parties, the United States contemplates a peace treaty along the following lines:

Preamble

The Preamble would record the determination of the Allies and of Japan henceforth to order their relations on a basis of friendly cooperation as sovereign equals. Japan would indicate her intention to conform to the principles of the United Nations Charter, to realize the high principles

embodied in the United Nations Universal Declaration of Human Rights; and to develop the conditions of stability and well-being envisaged by Article 55 of the United Nations Charter, and already initiated by post-war Japanese legislation. Japan accordingly would intend to apply for membership in the United Nations and the Allies would welcome that intention.

Peace

The state of war between the Allies and Japan would be pronounced at an end.

#### Sovereignty

The Allies would recognize the full sovereignty of the Japanese people over Japanese territory.

#### Territory

Japan would renounce all rights and titles to Korea, Formosa and the Pescadores, and accept a United Nations trusteeship with the United States as administering authority over the Ryukyu Islands south of 29° north latitude, the Bonin Islands, including Rosario Island, the Volcano Islands, Parcoe Vela and Marcus Island. The United States would retain control of these islands pending approval by the United Nations of the trusteeship agreement or agreements. Japan would further renounce all rights, title and claims deriving from the mandate system and from the activities of Japanese nationals in the Antarctic area.

#### Security

Japan as a prospective member of the United Nations would accept in advance the obligations of Article 2 of the Charter, and the other parties would undertake reciprocally to be guided by those same principles with relations to Japan. The Allies would recognize that Japan as a sovereign nation possesses what the Charter refers to as "the inherent right of individual or collective self-defense", and would agree that Japan might voluntarily enter into a collective security arrangement or arrangements participated in by one or more of them. Such arrangements would be designed solely for defense against armed attack from without, and any forces contributed by any Allied nation pursuant thereto would not have any responsibility or authority to intervene in the internal affairs of Japan.

Japan would agree not to permit any foreign nation to have military facilities in Japan except pursuant to actions or recommendations of the United Nations or to a collective security arrangement or arrangements referred to above.

#### Political and Economic Clauses

(a) Japan would agree to adhere to existing multilateral treaties

designed to prevent the misuse of narcotics and to conserve fish and wildlife.

(b) Japan would agree to enter promptly into negotiations with parties so desiring for the formulation of new bilateral or multilateral agreements for the regulation, conservation and development of high seas fisheries.

(c) Each of the Allies would agree to notify Japan within a year of the effective date of the treaty which of its prewar bilateral nonpolitical treaties with Japan it wished to keep in force.

(d) Japan would renounce all special rights and interests in China.

(e) The power to grant clemency, reduce sentences, parole and pardon with respect to war criminals incarcerated in Japan would be exercised jointly by Japan and the Government or Governments which imposed the sentences in each instance and, in the case of persons sentenced by the International Military Tribunal for the Far East, by Japan and a majority of the Governments represented on the Tribunal.

(f) Pending the conclusion of new commercial treaties or agreements, Japan, during a period of three years, would (1) extend most-favored-nation treatment to each of the Allies in all matters pertaining to the importation and exportation of goods, and (2) accord national treatment or most-favored-nation treatment, whichever is more favorable, with respect to the commercial vessels, nationals and companies of the Allies and their property, interests and business activities in Japan. Japan would be entitled to withhold from any Allied nation more favorable treatment in respect to any of the above matters than that nation, subject to the exceptions customarily included in its commercial agreements, was willing to accord it in that respect. Japan would also be entitled to apply measures dictated by its balance-of-payments position or by its essential security requirements, and to reserve the exceptions customarily contained in commercial agreements. "National treatment" would not be deemed to include Japanese coastal and inland navigation. Pending the conclusion of civil air transport agreements, Japan, during a period of three years, would extend to each of the Allies not less favorable civil air traffic rights and privileges than those they enjoyed at the time of the coming into force of the treaty.

#### Claims Arising Out of the War

All parties would waive claims arising out of acts taken during the war prior to September 2, 1945, except that (1) each of the Allied and Associated Powers would retain and dispose of Japanese property within its territories, except diplomatic and consular property and a few other limited categories; and (2) Japan would restore, upon demand, Allied property in Japan, or, if such property, whether or not taken under the control of the

Japanese Government, is not restorable intact, would provide yen to compensate for the lost value. (An elaboration of these two exceptions is provided in Annex I.) Japan would waive all claims arising out of the presence of the Occupation forces in Japan since surrender.

#### Settlement of Disputes

Disputes concerning the interpretation or execution of the treaty not settled through the diplomatic channel would be referred for decision to the International Court of Justice, all of the treaty signatories undertaking to comply with the decisions of the Court. A specially established Arbitral Tribunal appointed by the President of the International Court of Justice from nationals of countries which were neutral in World War II would settle claims disputes. (An elaboration of these provisions will be found in Annex II.)

#### Final Clauses

(a) The right of adherence to the treaty would be extended to any nation at war or in a state of belligerency with Japan which had not been an original signatory thereto.

(b) The treaty would not confer any rights or benefits upon any state which did not execute and ratify or adhere to it, and Japan would not make a peace settlement with any other state which would grant that state advantages not granted to the parties to the treaty herein described.

#### General Observation

It is to be observed that if peace were made along the foregoing lines, it would involve a very complete restoration of sovereignty to Japan free of onerous restrictions. Japan would express its intention to maintain and advance the high purposes, principles and standards of the post-surrender years, but would not be subjected to treaty compulsions in these respects. There would be no restrictions upon Japan's right to rearm. The Allies would demand no reparations either out of the industrial assets, current production or gold stocks. There would be no continuing right to reclaim looted property. There would be no treaty restrictions upon Japan's commercial activity, including ship-building and fishing, other than such as Japan may voluntarily adopt in the interest of promoting international good will. The Allies' right to "most-favored-nation" commercial treatment would be dependent upon reciprocity on their part. The question of any repayment of Garioa indebtedness of some \$2,000,000,000 is not made a matter of treaty compulsion, but left for mutual adjustment.

With respect to all of these matters, there is very considerable difference of opinion as between the Allies and there is within the United States a

considerable body of opinion which questions the desirability of the kind of peace which is here outlined.

It may be that public opinion either within the United States or within the Allied Powers may render it necessary, in order to get peace, to add certain restrictions and burdens not enumerated in the above outline of projected treaty and it is suggested that the Japanese Government, in dealing with the people of Japan, should avoid giving any impression that it can now be taken for granted that the final treaty will be free of restrictions and burdens of the character mentioned in these General Observations.

### ANNEX I

#### Elaboration of Exceptions to General Waiver of War Claims

I. Each of the Allies would have the right to retain and dispose of all property, rights and interests of Japan and Japanese nationals within its territory at any time between December 7, 1941, and the coming into force of the treaty, except (a) property of Japanese nationals permitted to reside in the territory of one of the Allies, except property subjected to special measures prior to September 2, 1945; (b) tangible diplomatic or consular property, net of any expenses incident to its preservation; (c) property of non-political religious, charitable, cultural or educational institutions; (d) property located in Japan, despite the presence elsewhere of paper or similar evidence of right, title or interest in such property, or any debt claim with respect thereto; and (e) trade-marks identifying products originating in Japan.

II. (a) Japan would restore, upon demand, within six months from the effective date of the treaty, the property, tangible and intangible, and all rights or interests of any kind in property, in Japan of the Allies and their nationals, unless the owner had freely disposed of his property without duress or fraud, and, to the extent that such property and Government, had been lost or damaged as a result of the war, at the time of coming into force of the treaty (1) to purchase similar property, or (2) to restore the property to its condition on December 7, 1941. Compensation would not be made to persons whose activities and property were not subjected to special Japanese wartime restrictions applicable to Allied nationals generally. Claims of each of the Allied and Associated Powers and their nationals for compensation would be presented by its Government to the Japanese Government within eighteen months from the effective date of this treaty.

(b) If agreement on compensation should not be reached within six months after the filing of a claim, either of the governments concerned might

refer the matter to the Arbitral Tribunal provided for in the treaty (see Annex II).

(c) Rights or interests in property would include directly and indirectly held ownership interests in juridical entities which were not nationals of an Allied Power, but which had suffered loss of or damage to property in Japan, as a result of the war. Compensation with respect to such loss or damage would bear the same proportion to compensation payable to an owner under subparagraph (a) as the beneficial interests of such nationals in the corporation or association here to the total capital thereof.

(d) Compensation in yen would be made in four equal annual installments without interest and if the total of allowed claims exceeds 40 thousand million yen, there would be a pro rata reduction so that the total would be that amount. The yen paid by way of compensation would not be convertible into foreign exchange except in accordance with Japanese foreign exchange regulations. Compensation payments in respect to agreed claims would begin without awaiting final adjudication of contested claims.

## ANNEX II

### Elaboration of Disputes Provisions

#### Interpretation of Execution

Any dispute between an Allied Government and Japan concerning the interpretation or execution of the treaty which is not settled through diplomatic channels would, at the request of a party to the dispute, and without special agreement, be referred for decision to the International Court of Justice. Japan and those Allied Powers which were not already parties to the Statute of the International Court of Justice would deposit with the Registrar of the International Court of Justice, on the date of the deposit of their ratification of the treaty, a general declaration accepting the jurisdiction, without special agreement, of the Court generally in respect of all disputes of the character referred to in this paragraph.

#### Claims

Disputes between an Allied Government and Japan in connection with claims matters which are not settled through the diplomatic channel or otherwise could be referred by either party to an Arbitral Tribunal, consisting of three jurists to be designated by the President of the International Court of Justice on request of the depository government made within three months from the effective date of the treaty. The designations would be made from nationals of countries which were neutral in World War II. Vacancies on the Tribunal would similarly be filled by designation by the President of the International Court of Justice upon request of the depository government.

Decisions of the Tribunal would be by majority vote and would be final and binding.

The salaries of the members of the Arbitral Tribunal would be fixed by the President of the International Court of Justice, in consultation with the Government of Japan. The Government of Japan would pay the costs and expenses of the proceedings, including salaries of members and employees of the Tribunal, but not including costs incurred by other governments in the preparation and presentation of cases.

The authority of the Tribunal, and the terms of office of its members, would terminate at the expiration of ten years from the effective date of the treaty, unless Japan and a majority of the Allies agreed to fix on earlier or later termination date.

## AGREEMENT

between the United States of America and Japan for Collective Self-defense made Pursuant to the Treaty of Peace between Japan and the Allied Powers and the provisions of Article 51 of the Charter of the United Nations

II S.I.  
J.M.A.

### Preamble

Japan has this day signed a Treaty of Peace with the Allied Powers. On the coming into force of that Treaty, Japan will not have the means to exercise her inherent right of self-defense because she has been disarmed.

There is danger to Japan in this situation because irresponsible militarism has not yet been driven from the world.

The Treaty of Peace gives Japan the right to enter into collective self-defense arrangements with one or more of the Allied Powers and the Charter of the United Nations recognizes that all nations possess an inherent right of individual and collective self-defense.

In exercise of these rights, Japan desires, as a provisional arrangement for her defense, that the United States, which is one of the Allied Powers, should maintain armed forces of its own in and about Japan so as to deter armed attack upon Japan.

The United States, in the interest of peace and security, is presently willing to maintain certain of its armed forces in and about Japan, in the expectation, however, that Japan will itself increasingly assume responsibility for the defense of its own home-land against direct and indirect aggression, always avoiding any armament which could be an offensive threat or serve

other than to promote peace and security in accordance with the purposes and principles of the United Nations Charter.

Accordingly:

1. Japan grants, and the United States accepts the right, upon the coming into force of the Treaty of Peace and of this agreement, to station United States land, air and sea forces in and about Japan. Such dispositions would be designed solely for the defense of Japan against armed attack from without and any forces contributed pursuant hereto would not have any responsibility or authority to intervene in the internal affairs of Japan. Assistance given at the express request of the Japanese Government to put down large-scale internal riots and disturbances in Japan caused through instigation or intervention by an outside Power or Powers would not be deemed intervention in the internal affairs of Japan.

2. During the exercise of the right referred to in Article 1, Japan will not grant, without the prior consent of the United States, any bases or any rights, powers or authority whatsoever, in or relating to bases or the right of garrison or of maneuver, to any third power.

3. The conditions which shall govern the stationing of armed forces of the United States in and about Japan shall be determined by administrative agreements between the two governments.

4. This agreement shall expire whenever in the opinion of the Governments of the United States and of Japan there shall have come into force such United Nations arrangements or such alternative individual or collective security dispositions as will satisfactorily provide for the maintenance by the United Nations or otherwise of international peace and security in the Japan area.

III S.I.  
J.M.A.

ADDENDUM TO AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES  
OF AMERICA AND JAPAN FOR COLLECTIVE SELF-DEFENSE  
MADE PURSUANT TO THE TREATY OF PEACE BETWEEN  
JAPAN AND THE ALLIED POWERS AND THE PROVI-  
SIONS OF ARTICLE 51 OF THE CHARTER OF THE  
UNITED NATIONS

In a resolution adopted at the 438th meeting of the First Committee on 30 January 1951, the United Nations:

"Calls upon all States and authorities to continue to lend every assistance to the United Nations action in Korea;

"Calls upon all States and authorities to refrain from giving any assistance to the aggressors in Korea."

( 242 )

Accordingly, should forces of the United Nations still be conducting operations in Korea at the time this treaty goes into effect, Japan will permit the United Nations to continue to support United Nations forces in Korea through Japan in the same manner, and under the same financial arrangements, after the treaty goes into effect as before. Such use of Japanese facilities and services will be at the expense of the United Nations with the exception of those facilities and areas provided to the United States under the Administrative Agreement implementing this treaty.

(NOTE:

The assistance now being rendered by Japan to the United Nations' effort in Korea consists in general of all forms of supplies and equipment and all forms of services, including but not limited to, repair of motor vehicles, weapons and equipment, ship charters, stevedoring, rail transportation, lease of telephone and cable lines and common labor. All of the above goods and services, amounting in value to approximately \$200,000,000 over the past seven months, have been furnished at United Nations expense.)

IV S.I.

J.M.A.

ADMINISTRATIVE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES  
OF AMERICA AND JAPAN TO INPLEMENT PROVISIONS OF  
THE AGREEMENT THEY HAVE ENTERED INTO  
FOR COLLECTIVE DEFENSE

In accordance with the provisions of Paragraph 3 of the Agreement for Collective Defense the following administrative arrangements are agreed to by the governments of the United States of America and Japan:

Chapter I

Status of Garrison Troops

(1) The United States forces stationed in Japan shall enjoy the privileges and immunities which are normally accorded under international law to the forces of a nation stationed in a foreign country in peace time.

(2) United States forces shall customarily be garrisoned at installations under the control of the allied occupation forces at the termination of the occupation, and all such facilities or areas required by them shall remain under the control of the United States. The facilities and areas to be retained by the United States forces are specified in Annex A.

(3) Further assistance, including the use of additional land areas, installations or other facilities, as may be required in the absence of hostili-

( 243 )

ties or imminently threatened hostilities by the security forces for garrison purposes, shall be provided by Japan as mutually agreed between the United States and Japanese Governments. Such assistance shall include the use of coastal areas of appropriate size and location for military exercises, for additional staging areas, bombing and gunnery ranges, and for such intermediate airfields as may be required for safe and efficient air operations. Operations in such areas shall be carried on with due regard and safeguards for the public safety.

(4) Japanese real and personal property utilized from time to time by United States forces shall, when no longer required, be returned to the Japanese government in good condition, subject to normal depreciation or ordinary wear and tear. Except for losses arising directly from hostilities, the United States government shall pay just and reasonable compensation, when accepted by claimants in full satisfaction and in final settlement, for claims, including claims of insured but excluding claims of subrogees, on account of damage to or loss or destruction of private property, both real and personal, or personal injury or loss of life or limb to any Japanese citizen when such damage, loss, destruction or injury occurs during the period of this agreement and is caused by the armed forces of the United States, or individual members thereof, including military or civilian employees thereof, or otherwise incident to non-combat activities of such forces; provided that no claim shall be considered unless presented within one year after the occurrence of the accident or incident out of which such claim arises. A representative of the Japanese government will be invited to take part in any investigation made to determine the justice of any claim introduced by a Japanese citizen and to determine the amount of compensation to be recommended for payment.

(5) It is mutually agreed that the United States shall have the rights, power and authority within installations or areas as are necessary for the establishment, use, operation and defense thereof, or appropriate for the control thereof, and all the rights, power and authority within the limits of territorial waters and air space adjacent to, or in the vicinity of, installations or areas which are necessary to provide access to them, or appropriate for their control.

Such rights, power and authority shall include, inter alia, the right, power and authority;

(a) to construct (including dredging and filling), operate, maintain, utilize, occupy, garrison and control the installations or areas;

(b) to improve and deepen the harbors, channels, entrances and anchorages, and to construct or maintain necessary roads and bridges affording access to such installations or areas;

( 244 )

(c) to control (including the right to prohibit) insofar as may be required for the efficient operation and safety of installations or areas, and within the limits of military necessity, anchorages, moorings, landings takeoffs and operation of ships and water-borne craft, aircraft and other vehicles on water, in the air or on land comprising, or in the vicinity of, the installations or areas;

(d) to acquire such rights of way, and to construct thereon, as may be required for military purposes, wire and radio communications facilities, including submarine and subterranean cables, pipe lines and spur tracks from rail-roads;

(e) to construct, install, maintain, and employ in any installation or area any type of facilities, weapons, substance, device, vessel or vehicle on or under the ground, in the air or on or under the water that may be requisite or appropriate, including meteorological systems, serial and water navigation lights, radio and radar apparatus and electronic devices, of any desired power, type of emission and frequency.

(6) In the exercise of the above-mentioned rights, power and authority, the United States agrees that the powers granted to it will not be used unreasonably or in such a manner as to interfere with the necessary rights of navigation, aviation, communication, or land travel within the territories of Japan. In the practical application of such rights, power and authority, outside installations and areas, there shall be, as the occasion requires, consultation between the two governments.

(7) United States public vessels operated by or for the Army or Navy Departments, the Coast Guard or the Coast and Geodetic Survey, and the military forces of the United States, military and naval aircraft and government-owned vehicles, including armor, shall be accorded free access to, and movement between, ports and United States installations and areas throughout Japan, including territorial waters, by land, air and sea. In connection with the entrance into Japanese ports by United States public vessels, appropriate notification under normal conditions shall be made to the Japanese authorities.

(8) Lights and other aids to navigation of vessels and aircraft placed or established in the installations and areas and territorial waters adjacent thereto, or in the vicinity, shall conform to the system in use in Japan. The positions, characteristics and any alterations in the lights or other aids shall be communicated to the appropriate authorities of Japan.

(9) The United States shall have exclusive control over all installations and areas in Japan utilized by United States security forces, and exclusive

( 245 )

jurisdiction over the military and civilian personnel of the government of the United States and their families within the said installations and areas, as well as over all other persons within such installations and areas except Japanese citizens. The government of the United States shall retain the right, however, to turn over to the Japanese authorities for trial and punishment any person, other than a citizen of the United States, committing an offense in such installations and areas. The Japanese authorities shall turn over to the United States authorities for trial and punishment any of the United States military or civilian personnel and their families who may commit offenses outside of such areas. The Japanese authorities and the United States authorities shall undertake adequate measures to insure the prosecution and punishment of all such offenders, it being understood that relevant evidence shall be furnished reciprocally to the two authorities.

(10) All materials, supplies and equipment for the United States forces, and for the personal needs of military and civilian personnel and their families, shall be permitted entry into Japan free of customs duties, excise taxes, or any other charges, and the said personnel and their families shall also be exempt from Japanese regulations pertaining to passports, visas and residence permits.

(11) No member of the United States forces serving in Japan in connection with this agreement and residing in Japan by reason only of such service, or his family, shall be liable to pay an income tax in Japan, except in respect of income derived from Japanese sources.

(12) No national of the United States serving in or employed in Japan in connection with the administration, maintenance, or operation of the United States security forces in Japan and residing in Japan by reason only of such employment, or his family, shall be liable to pay an income tax in Japan, except in respect of income derived from Japanese sources.

(13) The United States shall have the right to establish United States Post Offices within the installations and areas utilized by the United States forces for the exclusive use of the latter and for civilian personnel who are nationals of the United States and who are employed in connection with the administration, maintenance or operation of the United States forces. This is to include the right by the United States to regulate and control all communications between such installations and areas and other United States Post Offices and agencies.

(14) The United States shall have the right to establish in installations or areas utilized by the United States forces, free of all licenses, fees, and sales, excise, import or other taxes, government agencies, including con-

cessions, such as sales commissaries and post exchanges, messes and social clubs, for the exclusive use of the United States forces and civilian personnel referred to in paragraph (13) and their families. The merchandise or services sold or dispensed by such agencies shall be free of all taxes, duties and inspection by the Japanese authorities.

(15) The United States shall have the right to enroll and train all eligible United States citizens, residing in Japan, in the reserve organizations of the armed forces of the United States, except that the prior consent of the Japanese government shall be obtained in the case of persons employed by the Japanese government.

## Chapter II

### Expenses

(1) Expenses of the United States forces stationed in Japan shall be borne by the United States, excepting such expenses concerning places, facilities or services as may be borne by Japan. The facilities and services to be furnished by Japan at her expense are set forth in detail in Annex B.

## Chapter III

### Committee

(1) In order to facilitate agreement on matters concerning sites, facilities, expenses and status of garrison troops, there shall be established a committee to be composed of equal number of representatives of the two countries. This committee shall come into being upon the date this administrative agreement becomes effective. The committee shall be so organized that it may meet immediately at all times. The committee may establish such auxiliary organs as may be required.

## Chapter IV

### Collective Defense Measures

(1) In the event of hostilities or imminently threatened hostilities in the Japan area, all United States forces in the Japan area, the National Police Reserve, and all other Japanese organizations having military potential, shall be placed under the unified command of a Supreme Commander designated by the United States government after consultation with the Japanese Government.

(2) In the event of hostilities or imminently threatened hostilities, the Supreme Commander of all forces in Japan, designated in accordance with

par (1) above shall have the authority to use such areas, installations and facilities in the Japan area and to make such strategic and tactical disposition of military forces as he may deem necessary. In taking such actions, the Supreme Commander shall consult with appropriate representatives of the Japanese government.

(3) In locating the aforesaid areas for strategic and tactical disposition, the fullest consideration consistent with military necessity shall be given to the welfare, health and economic needs of the local population.

V S.I.  
J.M.A.

ADDENDUM TO ADMINISTRATIVE AGREEMENT BETWEEN THE  
UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN TO IMPLEMENT  
THE PROVISIONS OF THE AGREEMENT THEY HAVE  
ENTERED INTO FOR COLLECTIVE DEFENSE

Chapter II entitled "Expenses" of the Administrative Agreement states that the facilities and services to be furnished to the United States forces by Japan at her expense are set forth in detail in Annex B.

It is understood that the facilities and services to be furnished by Japan at her expense will be, in general, the same that are furnished by other sovereign powers in whose territory the United States stations armed forces. Since there is not complete uniformity in all countries as to what facilities and services are furnished, because conditions differ, it is understood that the facilities and services that will be furnished by Japan will be similar to those furnished by Great Britain to the United States Air Forces expanded to cover appropriate requirements of the Army and Navy. Under this understanding Japan would furnish:

Real estate rental for all real estate utilized by the United States forces (to be listed in Annex A).

Free use of facilities jointly used (such as air-fields and port facilities not listed in Annex A).

Free rail, truck and bus transportation of freight and of personnel travelling on official business.

Should any major change occur in the general type of assistance furnished in other sovereign countries prior to the signing of the Administrative Agreement, the United States representatives will propose appropriate changes in Annex B.

( 248 )

(付録 45 の和文)

覚 書

ここに I、II、III、IV および V と通し番号を付した五つの草案が添付してある。これらの草案は、ジョン・フォスター・ダレス氏およびその協力者と吉田茂氏およびその協力者との間の討議の主題であつた草案と同じものであることを確認するために合衆国使節団のジョン・エム・アリソン氏と日本国外務省の井口貞夫氏がそれぞれにイニシアルしたものである。

これらの討議も、また、付属草案の確認のためのイニシアリングもなんら合衆国政府または日本国政府のコミットメントを意味するものでなくして、ただこれら草案の關係する意見交換は平和の解決を探索する過程における一段階をあらわすものにすぎないことが了解される。合衆国の現在の見解は、今後の合衆国による考究を条件とし、また、今後の他の關係諸政府との協議を条件とするものである。

1951年2月9日 東京において

井 口 貞 夫

ジョン・エム・アリソン

I エス・アイ

ジェー・エム・エー

仮 覚 書

1951年2月8日

今後における審議と利害關係国との間における今後の協議に従うことを条件として、合衆国は、次の方針に沿う平和条約を考慮する。

前 文

前文は、連合国と日本国が、今後主権を有する平等者としての友好的協力の基礎の上にその関係を整えてゆこうとする決意を記録するものとする。日本国は、國際連合憲章の原則を遵守し、世界人権宣言に具現せられた高遠な原則を実現し、且つ、國際連合憲章第5条が謳っており、又、既に戦後の日本の法制によつてはじめられている安定と福利の条件を発展さす意思を表示するものとする。従つて、日本国は、國際連合への加盟を申請する意思を有し、又、連合国は、右の意思を歓迎するものとする。

平 和

連合国と日本国との間の戦争状態の終結が宣言されるものとする。

( 249 )



## 主 権

連合国は、日本領土における日本国民の完全な主権を承認するものとする。

## 領 域

日本国は、朝鮮、台湾及び澎湖島に対する一切の権利及び権原を放棄し、且つ、北緯29度以南の琉球諸島、西之島を含む小笠原諸島、火山列島、沖の鳥島、及び南鳥島に対する合衆国を施政権者とする国際連合の信託統治を受諾するものとする。合衆国は、1又は2以上の信託統治協定が国際連合によつて承認されるまでの間、右諸島の管理を維持するものとする。更に日本国は、委任統治制度及び南極地域における日本国民の活動に起因する一切の権利、権原及び請求権を放棄するものとする。

## 安 全 保 障

日本国は、国際連合の将来の加盟国として、憲章第2条の義務をあらかじめ受諾し、又、他の当事国は、日本国に関して右の同じ原則によつて導かれることを相互的に約束するものとする。連合国は、日本国が主権国家として、憲章が「個別的又は集団的な固有の自衛権」として規定している権利を保有していることを認め、又、日本国が、1又は2以上の連合国の参加する集団保障取極を自発的に締結することに同意するものとする。右の取極は、もつぱら外部からの武力攻撃に対する防衛を目的とし、又、右の取極に従いいずれかの連合国が提供するいかなる軍隊も、日本国の国内事項に干渉するなんらの責任又は権限を有しないものとする。日本国は、国際連合の行動若しくは勧告又は右に掲げた1若しくは2以上の集団保障取極に従う場合の外、いずれの外国に対しても日本国内に軍事施設を保有することを許さないことに同意するものとする。

## 政治的及び経済的条項

- (a) 日本国は、麻薬の濫用を防止すること、並びに魚類及び天然生物を保存することを目的とする現行の多数国間条約に加入することに同意するものとする。
- (b) 日本国は、公海における漁業の取締、保存及び発達のための2国間又は多数国間の新協定を作成するために、右を希望する当事国とすみやかに交渉を始めることに同意するものとする。
- (c) 各連合国は、条約の実施期日から1年以内に、日本国との間の戦前の2国間の非政治的条約のうちいずれを引き続き実施することを欲するかを、日本国に通告することに同意するものとする。

( 250 )

- (d) 日本国は、中国におけるすべての特殊権益を放棄するものとする。
- (e) 日本国に監禁されている戦争犯罪人に関し、恩赦を与え、減刑し、仮釈放し且つ赦免する権利は、日本国と個別的に刑の宣告を下した1又は2以上の政府とにより、又、極東国際軍事法廷によつて宣告を受けた者の場合には、日本国と右の法廷に代表された政府の過半数とによつて、共同に行使されるものとする。
- (f) 新しい通商条約又は協定が締結せられるまで、日本国は、3年の間、(1)各連合国に対し貨物の輸出入に関する一切の事項につき最恵国待遇を与え、且つ、(2)連合国の商船、国民及び会社並びにその財産、利益及び日本国における事業活動に関し内国民待遇又は最恵国待遇のうちいずれか有利な方の待遇を与えるものとする。日本国は、いずれの連合国に対しても、右にかかげたいずれかの事項につき、その国がその通商協定に通常含まれている例外の下に、日本国に与える待遇よりも有利な待遇を与えることを差し控える権利を有するものとする。日本国は、また、その国際収支状況又は緊要な保安上の要請より必要とされる処置を執り、且つ、通商協定に通常含まれる例外事項を留保する権利を有するものとする。「内国民待遇」は、日本の沿岸及び内水航行を含むものとは解されないものとする。民間航空輸送協定の締結せられるまでの間、日本国は、3年の間、各連合国に対し条約実施期日において右の諸国が享有しているものより不利でない民間航空輸送上の権利及び特権を与えるものとする。

## 戦争から生じた請求権

すべての当事国は、戦争中1945年9月2日以前に執られた行為から生じた請求権を放棄するものとする。但し、

- (1) 各連合国及び与国は、大公使館及び領事館財産並びに2、3の他の限られた部類のものを除き、自国の領域内にある日本の財産を保留し、且つ処分するものとする。又、
- (2) 日本国は、日本国における連合国財産を請求により回復し、又は、右の財産が、日本国政府の管理の下に取り上げられたると否とを問わず、原状のまま回復し得ないときは、損失価格を補償するために円貨を提供するものとする。(これらの2つの例外の詳細は附属第1に記述される。)

日本国は、降伏以降日本国における占領軍隊の存在から生じた一切の請求権を放棄するものとする。

( 251 )

## 紛争の解決

外交的手段によつて解決せられない条約の解釈又は実施に関する紛争は、判決のため国際司法裁判所に付託され、すべての条約署名国は裁判所の判決に従うことを約束する。国際司法裁判所所長が第2次世界戦争における中立国の国民から任命する特設仲裁裁判所は、請求権に関する紛争を解決するものとする。（この条項の詳細は附属書第2に記述されている。）

## 最終条項

- (a) 条約に加入する権利は、日本国と戦争状態又は交戦状態にあつた国であつて、右の条約の原署名国でなかつたいずれの国に対しても与えられるものとする。
- (b) 条約は、これを作成し且つ批准しなかつたか又はこれに加入しなかつたいずれかの国家に対して、いずれの権利又は利益をも与えないものとする。又、日本国は、ここに掲げられた条約当事国に対して与えられない利益を右の国家に与えるような平和処理を、いずれの他国ともなさないものとする。

## 一般的陳述

平和が前記の方針に沿つて成立するときは、それは日本国に対し苛重な制限なく、きわめて完全に主権を回復することとなるものとする。日本国は、降伏後の時期における高遠な目的、原則及び標準を維持し、且つ促進する意思を表明するものとする。しかし、これらの点につき条約上の強制を受けることはないものとする。日本国が再軍備をする権利に対する制限は、設けられないものとする。連合国は、産業施設からであると、年間生産物からであると又は金の貯蔵からであるとを問わず、賠償を要求しないものとする。掠奪財産の返還を請求する権利が存続することはないものとする。日本国が国際的な好意を促進するために自発的に採用するものの外、造船及び漁業を含む日本の通商活動に対して条約上の制限は置かれたいものとする。通商上の「最恵国」待遇に対する連合国の権利は、連合国側における互惠を条件とするものとする。約20億ドルのガリオア債務の償還に関する問題は、条約上の強制事項とされず、相互間における調整に委ねられる。

右のすべての事項に関し連合国間に多分の意見の相違があり、又、合衆国内においてここに略述せられた種類の条約の妥当性に疑問を抱く意見が相当に存する。

合衆国内又は連合国内における輿論が、平和を勝ち得るため、予定の条約の前記の概

概に列挙されていない若干の制限及び負担を加えることを必要ならしめるかもしれない。したがつて日本国政府が、日本国民の取扱振において、終局的な条約がこの一般的陳述に掲げられた性質の制限及び負担を負わないということは、既に当然と考えてよいという印象を与えることは避けるべきであるということを示唆する。

## 附属第1

## 戦争請求権の一般的放棄に対する例外の詳細

1. 各連合国は、1941年12月7日ないし条約の効力発生の時の期間内において何時でもその地域内にある日本国及び日本国民の一切の財産、権利及び利益を保留し、且つ処分する権利を有するものとする。但し次のものを除く。
- (a) 1945年9月1日以前に特別の措置を適用された財産を除くの外、連合国の一国の領域に居住することを許された日本国民の財産
- (b) 有形の大公使館又は領事館財産、但し、その維持に要した経費は別とする。
- (c) 非政治的な宗教的、慈善的、文化的又は教育的な団体の財産
- (d) 当該財産に対する権利、名義又は利益の証憑書類その他の証憑が日本国外に所在する場合においても、日本国内にある財産又はその財産に関する債権
- (e) 日本国原産の商品を表示する商標
- 2(a) 所有者が強制又は詐術によらず自由にその財産を処分したものである場合を除き、日本国は、条約の効力発生の日から6箇月以内に、要求に基き、日本国内にある連合国及び連合国民の有形及び無形の財産並びに財産に関する一切の権利又は利益を返還し、且つ、右のような財産が、日本国政府の管理に附されたか否かを問わず、戦争の結果として喪失され又は毀損された範囲において、条約の効力発生の時に(1)同様の財産を買い入れ、又は(2)当該財産を1941年12月7日現在の状態に回復するのに必要な額に等しい円貨による補償をなすものとする。連合国民一般に適用される日本の特別の戦時制限をその活動及び財産に適用されなかつた者に対しては、補償は、なされないものとする。連合国及び与国並びにその国民の補償請求は、この条約の効力発生の日から18箇月以内に当該国政府から日本国政府に提出するものとする。

- (b) 補償に関する合意が請求提出後6箇月以内に得られなかつた場合には、関係国政

府のいずれでも、条約に規定されている仲裁裁判所に当該案件を付託することができる（附属第2参照）。

- (c) 財産に関する権利又は利益は、戦争の結果日本国内にある財産を喪失し又はこれに対して損害を受けた連合国法人以外の法人に関して直接及び間接に保有する所有者としての利益を含むものとする。右の喪失又は損害に関する補償は、(a)項の所有者に対して支払わべき補償に対して、当該会社又は組合において本人の有する積極的利益が全資産に対して占める比率と同じ比率においてなされるものとする。
- (d) 円貨による補償は、無利子で毎年同額の4箇年賦でなされるものとし、認められた請求の総額が4百億円を超過するときは、総額が右の額となるように比率的に減額されるものとする。補償のため支払われた円貨は、日本の外国為替に関する諸規則によるの外、外国為替に転換することができないものとする。合意の成立した請求に関する補償支払は、係争ある請求の最終的裁決を待たずして開始するものとする。

## 附属書第2

### 紛争に関する規定の詳解

#### ●●●●● 解釈又は実施

条約の解釈又は実施に関する連合国の一国と日本国との紛争で、外交的経路によつて解決されないものは、紛争の一方の当事国の要求により、特別の合意をまたず、国際司法裁判所に決定のため付託されるものとする。日本国及び連合諸国で国際司法裁判所規程の当事国となっていないものは、この条約の批准を寄託する日に、国際司法裁判所書記に、この項に述べられているような性質の一切の紛争について全般的に、特別の合意をまたず、裁判所の管轄を受諾する旨の一般的宣言を寄託するものとする。

#### ● ● ● 請 求 権

請求権に関する事項に関する連合国の一国と日本国との間の紛争で、外交的経路その他により解決されないものは、当事国のいずれでもこれを仲裁裁判所に付託することができるものとする。この仲裁裁判所は、この条約の効力発生の日から三箇月以内になされる寄託国政府の要求により、国際司法裁判所所長の指名する三名の法律家をもつて構成するものとする。この指名は、第2次世界戦争において中立であつた諸国の国民のうちから、これを行うものとする。裁判所の欠員は、同様に、寄託国政府の要求により、

国際司法裁判所所長の指名により補充するものとする。裁判所の決定は、多数決によるものとし、最終的且つ拘束力あるものとする。

仲裁裁判所の構成員の給与は、国際司法裁判所所長が日本国政府と協議して定めるものとする。日本国政府は、裁判を行うについての経費を支払うものとする。但し、この経費は、裁判所の構成員及び職員の給与を含み、案件の準備及び提出について他国の政府が支出した経費を含まない。

裁判所の権限及びその構成員の任期は、日本及び連合国の多数がそれ以前又は以後の期日を定めることに合意しない限り、この条約の効力発生の日から10年をもつて終了するものとする。

## II エス・アイ

### ジエー・エム・エー

日本国連合国間平和条約及び国際連合憲章第51条の規定に従い作成された集団的自衛のためのアメリカ合衆国及び日本国間協定

### 前 文

日本国は、本日連合国と平和条約に署名した。日本は武装を解除されているので、この条約の実施と同時に固有の自衛権を行使する手段をもたなくなる。

無責任な軍国主義は未だ世界から駆逐されていないので、前記の事態にある日本には危険がある。

平和条約は、1又は2以上の連合国と集団的自衛取極を締結する権利を日本国に認め、且つ、国際連合憲章は、すべての国家が個別的及び集団的な固有の自衛権を有することを認めている。

これらの権利の行使に当つて、日本国は、自国の防衛のための暫定措置として、連合国の一国たる合衆国が日本に対する武力攻撃を阻止するよう日本国内又はその近辺にその軍隊を維持することを希望する。

合衆国は、平和と安全のために、現在のところ日本国内又はその近辺にある程度の自国軍隊を維持する意思がある。但し、米国は、日本国が、攻撃的な脅威となり又は国際連合憲章の目的及び原則によつて平和と安全を増進すること以外の用に役立つ軍備をもつことを常に避けつつ直接及び間接の攻撃に対する自国国土の防衛のため漸増的に自ら責任を負うことを期待する。

よつて、

- 1 日本国は、平和条約及びこの協定の実施と同時に合衆国の陸、空及び海軍を日本国内又はその近辺に駐屯させる権利を許し合衆国は受諾する。この措置は、専ら外部からの武力攻撃に対する日本国の防衛を目的とするものであつて、これによつて提供された軍隊は日本国の国内事項に干渉する責任又は権限をもたない。1又は2以上の外部の国家による教唆又は干渉によつて惹起された日本国における大規模の国内反乱及び擾乱を制圧するため日本政府の明白な要請に応じて与えられる援助は、日本国の国内事項に対する干渉とは認められない。
- 2 第1条に定められた権利の行使される間、日本国は、合衆国の事前の同意なくして、基地又は基地における若しくは基地に関する何らかの権利、権力若しくは権能或は駐兵若しくは演習の権利を、第三国に許与しない。
- 3 合衆国軍隊の日本国内又はその近辺における駐屯を規律する条件は、両政府間の行政協定で決定する。
- 4 この協定は、国際連合又はその他による日本区域における国際の平和及び安定の維持のため十分な措置を定める国際連合の取極又はそれに代る個別的若しくは集団的安全保障の措置が有効となつたと合衆国及び日本国の政府が認めたとき、効力を失うものとする。

### III エス・アイ

ジェー・エム・エー

日本国連合国間平和条約及び国際連合憲章第51条の規定に従い作成された集団的自衛のためのアメリカ合衆国及び日本国間協定の補遺

国際連合は、1951年1月30日の第1委員会の第438回会合で採択された決議において、

「朝鮮における国際連合の行動にたいして、ひきつづきあらゆる援助を与えることを、すべての国家及び官憲に要請し、

朝鮮における侵略者にたいして、いかなる援助の供与も差控えることを、すべての国家および官憲に要請している。」

したがつて、この条約が発効する時において、朝鮮において国際連合軍が、依然、作戦行動をつづけている場合には、日本国は、国際連合が、条約が発効した後において、

( 256 )

以前と同様な方法で、同様な財政的取極にもとづいて、朝鮮における国際連合軍を、ひきつづき、日本国を通じて、支持することを許容する。かかる日本国の便宜と役務の使用は、この条約を実施する行政協定にもとづいて合衆国に与えられる便益と区域を除き、国際連合の負担においてなされるものとする。

(注) 国際連合の朝鮮における努力にたいして、日本国により現に与えられている援助は、一般に、すべての形体における供給と装備およびすべての形体における役務よりなる。これには自動車、武器および装備の修理、備船、荷役、鉄道輸送、電話および電線の賃借、通常の労働をふくむ。ただし、これらのみではない。これらの財貨および役務のすべては、過去7ヵ月で、価額にして、約2億ドルにのぼるが、これは、国際連合の負担において、提供された。

### IV エス・アイ

ジェー・エム・エー

集団的自衛のため作成された協定の規定を実施するためのアメリカ合衆国及び日本国間行政協定

集団自衛のための協定の3の規定に従い、次の行政協定がアメリカ合衆国政府及び日本国政府によつて協定せられた。

#### 第1章 駐とん軍の地位

- (1) 日本に駐とんする合衆国軍隊は、平時、外国に駐とんする1国の軍隊に、国際法によつて通常与えられる特権及び免除を享有する。
- (2) 合衆国軍隊は、占領終止の時において連合国占領軍の統制下にある施設に駐とんすることを通例とする。また、連合国占領軍によつて要請せられたすべての便益と区域は、引続き合衆国軍隊の統制の下におかれるものとする。合衆国軍隊によつて保持せらるべき便益と地域は附属Aに掲げられる。
- (3) これに加えて他の地域、施設、又は便益を使用することを含み、敵対行為、又は敵対行為の緊迫した危険が存在しない場合、駐とん目的のため防衛軍隊によつて要請せられることあるべきその他の援助は、合衆国政府と日本国政府との間で相互に協定せられるところに従つて日本国によつて供給せられる。かかる援助は、適当な面積及び位置の沿岸区域を、軍事訓練、追加演習区域、爆撃及び砲撃の着弾区域並びに安全且つ能率的な空軍の行動のため要請せられることあるべき中間飛行場のため使用するこ

( 257 )

とを含む。これらの区域における行動は、公共の安全に対して妥当な注意を払い且つ妥当な防護手段を講じて遂行されなければならない。

- (4) 合衆国軍隊によつて、随時利用される日本の動産及び不動産は、その必要がなくなつたときは、普通の減価、又は、通例の消耗を条件として、良好な状態で日本政府に返還せられる。敵対行為から直接に発生する損耗を除いて、合衆国政府は、日本国民の死亡、四肢切断、財産の喪失又は日本国民に対する身体傷害に因る請求であつて、被保険者の請求を含めるが被代位弁済者の請求を除いたものに対して、これらの損害、喪失、破壊又は傷害がこの協定の有効期間中発生し、及び、合衆国軍隊によつて、又は、軍人たる若しくは文民たる使用人も含むその個々の所屬員によつて生じたものであるか、あるいは、その他、かかる軍隊の非戦闘活動に附随したものである場合には、請求者が完全な弁済として且つ最終的解決として受諾するとき、公正且つ妥当な賠償を支払わなければならない。但しいかなる請求も、その請求を生ぜしめた事故、又は、附随的事件の発生後1年以内に提出されない限り考慮されない。日本政府の代表者1人は、日本国民によつて提起された請求の正当性を決定し、且つ、支払いのため適当とされる補償額を決定するためなされる調査に参加するため招請せられる。

- (5) 合衆国は、施設又は区域の設定、使用、運営及び防衛に必要な、又は、これらの管理に適当な権利、権限及び権能を施設又は区域内において有し、且つ、施設又は区域への出入に必要な、又は、これらの管理に適当な領水及び領空であつて、これらに隣接し又は近接するものの限界内において、すべての権利、権限及び権能を有することが相互に合意された。

かかる権利、権限及び権能は、ことに次の権利、権限及び権能を含む。

- (a) 施設又は区域を建設し（しゅんせつ及び埋立を含む）、運営し、維持し、利用し、占有し、警備し且つ管理すること。
- (b) 港、水路、入口及びてい泊所を改良し深くすること、並びにこれら施設または区域への出入に必要な道路及び橋を建設し又は維持すること。
- (c) 施設又は区域の能率的運営及び安全に必要な限り且つ軍事上の必要の限度内で、施設又は区域を含む又はこれに近接する水上、空中又は地上において、船舶及び舟艇、航空機並びに他の車両のてい泊、繫留、降着、離昇、及び操作を管理すること（禁止権を含む）。

- (d) 道路権を獲得すること、並びにこの上に軍事上の目的のため要請せられるところに従い、海底電線及び地下電線を含む有線及び無線の通信施設、送油管並びに鉄道からの引入線を建設すること。
- (e) 施設又は区域内で、気象観測設備、航空用及び水上航行用燈火、その欲する電力と放射型式と周波数とを有する無線機器及び電波探知機並びに電子装置を含めて、地上若しくは地下、空中又は水上若しくは水中の、必要又は適当な、いかなる型式の便益、兵器、物質、装置、船舶又は車両をも建設し、設置し、維持し及び使用すること。
- (6) 上記の権利、権限及び権能の行使に際して、合衆国は、自己に許与された権限が、不当に行使せられるか、又は、日本の領域内における航海、航空、通信又は陸上通行の必要なる権利に干渉するような方法で使用せられることのないことに同意する。施設及び区域外において、かかる権利、権限及び権能の現実の適用に際して、両国政府間に、必要あれば、協議せられるものとする。
- (7) 合衆国の陸軍省若しくは海軍省、沿岸警備隊又は沿岸陸地測量部及び軍隊により又はこれらのために運営される合衆国の公有船舶、陸海軍航空機並びに政府所有の車両は、機甲部隊も含めて、陸路、空路及び海路によつて領水を含む日本国中の港、合衆国の施設及び区域に自由に出入すること並びにこれらの間を自由に移動することを許される。合衆国公有船舶が日本国の港にはいるについては、平常状態においては、日本国官憲に適当な通告をしなければならない。
- (8) 施設及び区域並びにこれらに隣接し、又は近接する領水内に置かれ又は設置される燈火その他船舶及び航空機の航行用補助施設は、日本国で使用されている方式によらなければならない。燈火又は他の補助施設の位置、特徴及び何らかの変更は、日本国の当該官憲に通報しなければならない。
- (9) 合衆国は、合衆国防衛軍によつて利用されている日本国内のすべての施設及び区域に対して、排他的な管理権を有する。また、前記施設及び区域内における合衆国政府の軍人及び文民たる人員並びにその家族に対して、及び日本国民を除き、かかる施設及び区域内におけるすべての他の者に対して排他的裁判管轄権を有する。但し合衆国政府は、合衆国市民以外の者であつて、かかる施設及び区域内で罪を犯した者を、裁判し処罰するために、日本国官憲に引渡す権利を保持する。日本国官憲は合衆国官憲

に、かかる区域外で罪を犯した合衆国の軍人又は文民たる人員及びその家族を引渡さなければならない。日本国及び合衆国官憲は、すべてかかる犯人の起訴と処罰を確保するための適当な措置をとらなければならない。双方の官憲に相互に重要な証拠を提供しなければならないものと了解せられる。

- (10) 合衆国軍隊のための、並びに、軍人たる及び文民たる人員並びにその家族の私用のためのすべての原料、需品及び設備は、関税、消費税、又は他のいかなる賦課を課せられることなく、日本に持込むことが許され、且つかかる人員とその家族は旅券、査証及び居住許可に関する日本の規則の適用より除外せられる。
- (11) 本協定に関連して日本国内で勤務し且つこの勤務のみのため日本国に居住する合衆国軍隊の所属員又はその家族は、日本国を源泉とする所得に関するものの外、日本国で所得税を支払う義務を有しない。
- (12) 日本国にある合衆国防衛軍の管理、維持又は運営に関連して日本国内で勤務し又は雇用され、且つこの雇用のみのために日本国内に居住する合衆国国民又はその家族は、日本国を源泉とする所得に関するものの外、日本国で所得税を支払う義務を有しない。
- (13) 合衆国は、もつばら合衆国軍隊並びに合衆国軍隊の管理、維持及び運営に関連して雇用されている合衆国国民であつて文民である人員の専用に供するため、合衆国軍隊によつて利用されている施設及び区域内に合衆国郵便局を設置する権利を有する。この権利は、施設、区域、他の合衆国郵便局及び出張所間のすべての通信を、合衆国が規律し、管理する権利を含む。
- (14) 合衆国は、合衆国軍隊並びに(13)項に示された文民たる人員及びその家族の専用のため、譲許施設を含めて、販売部及び酒保、食堂及び社交クラブのような政府施設を、すべての免許料、手数料、売上高税、消費税、輸入税若しくは他の税を要しないで、合衆国によつて利用される施設又は区域の内に設ける権利を有する。これらの施設が販売し又は供給する商品又は役務は、すべての税金、関税及び日本国官憲による検査を課せられない。
- (15) 合衆国は、日本国に居住しているすべての適格な合衆国市民を、合衆国軍隊の予備団体に編入し訓練する権利を有する。但し日本国政府が雇用しているこれらの市民については、日本国政府の事前の同意を得なければならない。

## 第2章 経 費

- (1) 日本国に駐屯する合衆国軍隊の経費は、日本国が負担する場所、施設又は役務に関する経費を除き、合衆国が負担する。日本国の経費で日本国が提供する施設及び役務は、附属Bに詳かに規定せられてある。

## 第3章 委 員 会

- (1) 場所、施設、経費及び駐屯軍の地位に関する事項についての合意に利するため、両国の同数の代表者によつて構成される委員会を設置する。この委員会は、この行政協定が効力を発する日に成立する。この委員会は、何時でも直ちに開かれるように組織される。この委員会は、所要の補助機関を設けることができる。

## 第4章 集团的防衛措置

- (1) 日本国地域内で、敵対行為又は敵対行為の緊迫した危険が生じたときは、日本国地域にある全合衆国軍隊、警察予備隊及び軍事的能力を有する他のすべての日本国の組織は、日本国政府と協議の上合衆国政府によつて指名される最高司令官の統一的指揮の下におかれる。
- (2) 敵対行為又は敵対行為の緊迫した危険が生じたときは、前(1)項に従つて指名された日本国における全軍隊の最高司令官は、その必要と認める日本国地域内の区域、設備及び施設の使用並びに軍隊の戦略的及び戦術的配備をなす権能を有する。
- (3) 前記の戦略的及び戦術的配置のための区域を定めるに当つては、軍事上の必要に矛盾しない限り地方住民の福祉、健康及び経済的必要に充分考慮が払われなければならない。

## V エス・アイ

### ジェー・エム・エー

集团的自衛のため作成された協定の規定を実施するためのアメリカ合衆国及び日本国間行政協定の補遺

行政協定の「経費」という題名を有する第2章は、日本国の経費で日本国が合衆国軍隊に提供する施設及び役務は、附属Bに詳かに規定せられてあると述べている。

日本国の経費で日本国が提供すべき施設及び役務は、合衆国軍隊が駐とんする他の諸主権国家が提供しているものと一般に同一とするものと了解する。

いかなる施設及び役務を提供するかについては、条件が異なるので、すべての国々において完全な画一性があるわけではないから、日本国が提供する施設及び役務は、グレー

ト・ブリテン国が合衆国空軍に対して提供しているものを陸軍及び海軍の妥当な要求を満たすために拡大したものと類似のものとすると了解する。この了解に基づいて、日本国は、次のものを提供する。

合衆国軍隊が利用するすべての不動産（附属書Aに記載される）に対する不動産賃借料

共同に使用する施設（たとえば、附属書Aに記載されない飛行場及び港の施設）の無料使用

貨物及び公務で旅行する人員の鉄道、トラック及びバスによる無料輸送

行政協定の署名に先立つて、他の主権国で提供されている援助の一般的形態に重大な変更があつた場合には、合衆国代表者は、附属書Bにしかるべき変更を提案するものとする。

#### 付録 46 1951年2月9日の目黒官邸における晩餐会のため用意された総理のスピーチ案

Ambassador and Mrs. Dulles, members of his mission,  
Your Excellency and ladies and gentlemen.

I have no intention to frighten you away with a speech.

I only want to say how glad and grateful I am for the honor you have done me by coming here tonight, and how happy I am over what have been accomplished by the Dulles mission in the past fortnight.

Until today since the mission's arrival in Tokyo we have enjoyed an unusually long spell of good, sunny weather. One newspaper has called it "Dulles weather". It has obvious reference to the genial disposition of the Ambassador. But it also alludes to the bright prospect of an early peace which he has opened up for Japan, and the heartwarming assurance he has given us of American good will and generous intentions regarding the coming peace treaty.

This dinner, Mr. Dulles, was originally planned for extending you a welcome. But shifted to so near the end of your visit, it has turned out to be a farewell party.

I thank you again for your strenuous and fruitful labors. I wish you a Dulles weather on the remaining laps of your journey. In Manila, Canberra

and Wellington and wherever you may go, I hope you will have fine days of sunshine—and success.

Now I ask you all to rise and drink the health of Ambassador and Mrs. Dulles and the other members of his mission.

February 9, 1951

#### 付録 47 1951年2月9日目黒官邸招宴における挨拶要旨

総理 今回の日米間会談が満足すべき成果を見たことに付き、ダレス大使の御努力を感謝する。

ダレス 我々の仕事が意外に早く済み、広汎な問題に付き忌憚のない意見の交換ができたことは、総理の御協力に俟つことが多い。特に、日米間に共同防衛の問題に付き一応の了解ができたことは喜ばしい。世界が今や自由主義諸国と共産陣営とに分れていることは厳しい現実であつて、共産圏の周辺にある地域の何れかに無防備の真空状態が存在すれば、彼等が容赦なく突込んで来ることは、朝鮮事件の例に見ても明らかである。これに対抗するためには、準備と勇気が必要であるが、日本がこの共産陣営の脅威侵略に対する共同防衛に参加する熱意を表明されたことは、Epoch-making のことと謂うべく、共同防衛のために充分の寄与を望む。

総理 我々としては、自由世界の共同防衛のためできる限りの寄与をする用意がある。

シーボルド 東京会談に於て最も注目すべきことは、勝者が敗者と対等の立場に立つて隔意のない意見を交換したことであつて、これは後世の歴史に残る一の新例を開いたものである。

ジョンソン キプリングは、East is East, West is West, never the twain shall meet. と歌っているが、本会談に於て、相戦つた東西日米両国間に Meeting of Minds があつたことは嬉しい。

## 付録 48 1951年2月11日離日に際してのダレス特使の声明

—付・その原案—

AMBASSADOR J. F. DULLES' STATEMENT ISSUED  
SHORTLY BEFORE HIS DEPARTURE  
FOR MANILA

(Source: Nippon Times, February 11, 1951)

Our Mission is leaving Japan after more than two weeks devoted to consultation with Japanese leaders regarding the future peace settlement.

1. We have discussed here the principles, heretofore discussed with our Allies, which might be embodied in a Treaty of Peace with Japan. As was indicated in connection with the prior conversations with our Allies, we foresee a peace treaty which would in simple terms formally end the war; restore full sovereignty to Japan; define the geographical area of that sovereignty; look forward to Japan's future membership in the United Nations; recognize Japan's inherent right of individual and collective self-defense; establish provisional commercial agreements, and provide for the settlement of claims. By the Preamble, Japan might express its resolve to adhere to the high principles of national and international conduct which have animated its postwar legislation and development.

2. We have discussed the future security of Japan. On February 2nd, with the authority of my Government, I publicly stated that if desired by Japan, the United States would sympathetically consider the maintenance of United States armed forces in and about Japan.

The Japanese Government has warmly welcomed that proposal and our many conversations here, and the manifold expressions of opinion which have come to us, convince us that it is the overwhelming desire of the Japanese nation that that proposal be accepted so that the coming into force of the Treaty of Peace will not leave a vacuum of power, with Japan totally disarmed and unable to defend itself. Accordingly, we have discussed provisional security arrangements between the United States and Japan.

In this connection, we have pointed out that all regional or collective security arrangements of a definitive character, to which the United States becomes a party, must provide for "continuous and effective self-help and mutual aid" by all of the Parties in accordance with the basic policy laid down by the "Vandenberg" Senate Resolution of June 11, 1948.

3. We have discussed the economic problems which lie ahead of Japan. We have come to the view that Japan can develop for her people a satisfactory

( 264 )

and rising standard of living by her own efforts and by the resourcefulness and industry of her people, on the assumption that the Treaty of Peace does not place upon Japan heavy economic or financial burdens or major commercial disabilities. We have indicated that the United States would be disposed to continue to cooperate with Japan in the effort to find ways whereby the Japanese economy can find health and vigor as a useful member of the free world community.

4. We have considered the development of cultural ties between our people. The relationship which we seek for the future is one which does not depend merely upon contractual or economic relations. There is a need for a sense of personal fellowship and of mutual regard. We look forward in peace to an association which will enrich both the peoples of the United States and of Japan by enabling each to draw upon the other's reservoir of knowledge, literature and art and upon its creative and sustaining sources of spiritual power.

We have Japan with a feeling that in all of these matters we have achieved a gratifying measure of understanding. We thank the Government, the political leaders and the many people of Japan who have, with sincerity, helped us to understand their problems and their aspirations.

We have been greatly aided by the wise counsel of General MacArthur and his staff. Ambassador Sebald has taken an active part in all of our discussions. We have also had the benefit of consultations with members of the Allied Diplomatic Corps.

The information we have gathered here enables us now to proceed to further discussions with our Allies which must precede the formulation of precise treaty terms. We shall go forward hopefully in this further advancement of our mission of peace.

(付) ダレス声明の原案

Our Mission is leaving Japan after more than two weeks devoted to consultation with Japanese leaders regarding the future peace settlement.

1. We have discussed here the principles, heretofore discussed with our Allies, which might be embodied in a Treaty of Peace with Japan. As was indicated in connection with the prior conversations with our Allies, we foresee a peace treaty which would in simple terms formally end the war; restore full sovereignty to Japan; define the geographical area of that sovereignty; look forward to Japan's future membership in the United Nations; recognize Japan's inherent right of individual and collective self-

( 265 )



defense; establish provisional commercial and trade relations pending the negotiation of permanent commercial agreements, and provide for the settlement of claims. By the Preamble, Japan might express its resolve to adhere to the high principles of national and international conduct which have animated its post-war legislation and development.

2. We have discussed the future security of Japan. On February 2nd, with the authority of my Government, I publicly stated that if desired by Japan, the United States would sympathetically consider the maintaining of United States armed forces in and about Japan.

The Japanese government has warmly welcomed that proposal and our many conversations here, and the manifold expressions of opinion which have come to us, convince us that it is the overwhelming desire of the Japanese nation that that proposal be accepted so that the coming into force of the Treaty of Peace will not leave a vacuum of power, with Japan totally disarmed and unable to defend itself. Accordingly, we have discussed provisional security arrangements between the United States and Japan.

In this connection, we have pointed out that all regional or collective security arrangements of a definitive character, to which the United States becomes a party, must provide for "continuous and effective self-help and mutual aid" by all of the Parties in accordance with the basic policy laid down by the "Vandenberg" Senate Resolution of June 11, 1948.

3. We have discussed the economic problems which lie ahead of Japan. We have come to the view that Japan can develop for her people a satisfactory and rising standard of living by her own efforts and by the resourcefulness and industry of her people, on the assumption that the Treaty of Peace does not place upon Japan heavy economic or financial burdens or major commercial disabilities. We have indicated that the United States would be disposed to continue to cooperate with Japan in the effort to find ways whereby the Japanese economy can find health and vigor as a useful member of the free world community.

4. We have considered the development of cultural ties between our people. The relationship which we seek for the future is one which does not depend merely upon contractual or economic relations. There is need for a sense of personal fellowship and of mutual regard. We look forward in peace to an association which will enrich both the peoples of the United States and of Japan by enabling each to draw upon the other's reservoir of knowledge, literature and art and upon its creative and sustaining sources of spiritual power.

We leave Japan with a feeling that in all of these matters we have achieved a gratifying measure of understanding. We thank the Government,

the political leaders and the many people of Japan who have, with sincerity, helped us to understand their problems and their aspirations.

We have been greatly aided by the wise counsel of General MacArthur and his staff. Ambassador Sebald, his political adviser, has taken an active part in all of our discussions. We have also had the benefit of consultations with members of the Allied Diplomatic Corps.

The information we have gathered here enables us now to proceed in the further discussions with our Allies which must precede the formulation of precise treaty terms. We shall go forward hopefully in this further advancement of our mission of peace.

February 9, 1951.

付録 49 1951年2月11日発表のダレス特使離日に際しての吉田

総理の声明

PRIME MINISTER SHIGERU YOSHIDA'S STATEMENT ON THE  
OCCASION OF THE DEPARTURE OF AMBASSADOR  
DULLES FROM JAPAN

(Source: Press Release of Public Information Division,  
Ministry of Foreign Affairs, February 11, 1951)

Ambassador John Foster Dulles and his party arrived in Tokyo on January 25th. Maintaining close contact with the Supreme Commander for the Allied Powers and his headquarters, specially the Diplomatic Section, they proceeded with characteristic American energy and speed to explore the avenue of approach to the problem of Japanese peace settlement.

In the past fortnight I conferred with the ambassador formally three times and met him on several other occasions while our government representatives engaged in daily exchanges of views with him and his colleagues. The results have been eminently satisfactory.

We have the definite and heartwarming assurance of American determination to get peace, to give Japan a just and equitable peace and to support her admittance to the United Nations. We have found a large area of understanding concerning the basic issues involved in the coming peace treaty.

I desire to express my appreciation of the ambassador's courtesy and friendliness in dealing with us. By treating Japanese, not as a vanquished people, but as equals, he has shown special consideration to our national sentiments and sensibilities. He has taken pains to see leaders of political parties, Diet members, representatives of the press, business and labor, and numerous other private individuals and listened to what they had to say. Such a chivalrous attitude on the part of the ambassador should go far to

clear the ground for the rebuilding of the ruined citadel of Japanese-American friendship. In this connection, it is most gratifying that Mr. John D. Rockefeller III has come with the mission to formulate a program for the promotion of cultural intercourse between the two countries.

February 2 Ambassador Dulles delivered a public address expounding the principles of collective security and the need of self-defense and mutual aid for free nations, which elicited an enthusiastic response throughout Japan. In the face of the overt and devastating Communist aggression going on in Korea today, the Japanese government and a preponderant majority of Japanese people warmly welcome the ambassador's invitation to a security arrangement with the United States for the protection of unarmed Japan by the stationing of United States armed forces in and about the country. We realize fully our responsibility to protect ourselves and defend our own land, and do what we can in this respect. When we recover our independence and join the councils of free nations as an equal member, the substance and scope of the Japanese contribution will be determined according to the extent of our economic and industrial recovery.

On the occasion of the departure of Ambassador Dulles I wish to tender to him and members of his mission the profound thanks of the government and people of Japan for their earnest and arduous labors which have proved so fruitful. I wish him a pleasant and successful journey to Manila, Canberra and Wellington, and safe return to Washington.

# 付録 50 1951年2月11日作成のダレス使節団との会談に関する

## 総理の議会演説案(1951、2、11)

(注) カッコ内は、総理が削除された部分、傍点を付したところは、総理が加筆された部分

今回のダレス大使一行の訪日に際し、私及び政府係官が大使その他と話合つたことの内容につきまして(御)説明いたします。

今回の話合いは、講和条約の交渉又は下相談というのではなく、講和及びこれに関連する諸般の問題について、相互に隔意なく意見を交換した次第であります。

今回の話合いを通じて、私が特に深い感銘を受けましたのは、わが国に対する米国の好意の(絶大な)感銘すべきことであります。それは敗戦の旧敵国として日本を見ていないということだけではありません。米国は、敵国としての旧怨を忘れるばかりでなく、進んで、日米両国が民主自由主義諸国の一環として共同防衛の責任をわち将来の

永きにわたつて友好的関係を結ぶことを希望している熱意を示されたのであります。私は、わが国として、新しき将来の運命を開拓して行くについては、民主主義諸国、特に米国と緊密に協力して行くべきであると予て信ずるものであります。この点は、国民の大多数も同感であろうと考えます。従つて、米国政府がこのように寛大、友好的な態度を示されることは、日本の将来のために将又東洋平和のために誠に御同慶の至りであります。

米国政府が日本との平和条約について懐いている構想は、いわゆる7原則に示されております。この7原則は、平和条約に取り入れらるべき内容のほとんど全般を尽しているものであります。その内容は、各位において、既に御承知のことですから、ここに繰返しません。米国がこのような構想を提示しているゆえんも、(右のような)前述の根本方針に照して考えるとき、初めてよく了解されるのであ(ろうと思い)ります。われわれとしては、このような米国の対日講和方針が他の関係諸国の容るるところとならんことを念願いたす次第であります。

講和に関連して最も問題になるのは、わが国の安全保障の点であります。安全保障ということには、国内の治安確保と外部からの侵略の排除という両面があるわけでありす。1国の安全は、自力で確保するのが根本であることは、私が従来常に申して来たところであります。国内治安は現状においても毫も懸念なしと信じますが、警察治安の機関を充実して万いかなきを期する考であります。しかし、対外安全の面については、現在の日本としては、独力のみでは確保し難い(事情にあります)場合も想像し難くないので、只にわが国のみならず国際情勢の緊迫せる現状において何れの国も共産主義の侵攻に対して共同防衛をもつてするの外なく、独力をもつては安全を保障し得ない(事)現情にあります。今回の話合いに際して、先方から、さしあたり若し日本が希望するならば、日本に対する外部からの侵略を排除するために、米国の兵力による援助を与える用意があるとの意向の表明がありました。この米国と協力関係に入るということは、国際の現情の下最も適宜の方策であり、また、国民の大多数の心から歓迎するところであらうと信じ、私は、その趣旨により話合いを進めた次第であります。

われわれがただ一方的に他国から安全を保障されるだけで、自らの国土をまもるのに自らは何等の犠牲をも払わないということは国民としての自尊心がこれを許しません。また、世界平和確保のため協力をするということは、平和愛好国としての責務でありま

す。日本の果すべき役割の内容と範囲は、日本が独立を回復し自由諸国の社会に平等の一員として仲間入りした上で、わが国力の回復の度合に応じて将来において決定されるべきものであります。この点は、ダレス氏の最もよく了解せられたところであります。

その他7原則に含まれている広汎な事項について、米国の構想を聞き領土、国連加入、民主的改革、賠償、在外資産、戦争犯罪人、通商経済、漁業、文化交流などが国民の関心の深い諸事項について、十分に話合つたのであります。その結果、11日発表の双方のステイトメントにもありますとおり、すべての点について双方にとり満足すべき了解に到達しましたことを欣快に存じます。そのうち特に米国の関心を有する東太平洋の漁場については、わが方において一方的に自発的措置をとることによつて暫定的に解決することにいたしましたことを附言いたします。

米国は会談の結果を考慮に入れて、平和条約締結のため、他の連合国と更に接衝を重ねられることになつております。私は、今回のダレス使節団の訪日によつて、講和問題の解決は一段と促進されたと信じております。また、そうあることを衷心希望いたします。講和問題がかように推進されるに至りましたことは、マックアーサー元帥の日本に対する日頃の深い理解と支援によるところ多大であります。特に謝意を表したいと思ひます。

## 付録 51 1951年2月13日付総理に提出した条約局長の会談経過

### 報告書

ダレス使節団との会談記録（要旨）（1951.2.13）

西村条約局長記

1. ダレス使節団は、1月25日夜着京した。翌26日タシーボルト大使とアリソン公使は、目黒官邸に総理を来訪して、米国の対日講和7原則の覚書と彼我話合の議題を置いて辞去した。（議題表は、別添1のとおり。）
2. 29日午後総理は、ダレス大使と三井本館で会談された。

席上、総理は、「日本は、自尊心をそこなわずして受諾できる平和条約によつて、自主独立を回復し民主主義を確立したい。経済自立を実現したい。しかる上で、自由世界の強化に協力したい。平和条約は、日本を自由世界の強化に寄与できる国とな

（270）

し、又、日米間に強固な友好関係を設定する体のものでなければならぬ。」ということ強調されたに対し、ダレスは、「日本は、独立を回復して自由世界の一員となる以上、自由世界の強化に貢献しなければならぬ。」として、日本がいかなる協力を自由世界に提供しうるやを知らんとした。自然、談話は、日本の再軍備にふれて行き、総理は、現在における日本の再軍備の問題とならないことを事理をつくして説いて、別れられた。

辞去に際し、議題表に掲げられた項目に対する日本側の意向は、書き物にして30日夕刻までに先方にとどべき旨を約束された。

3. 29日夜徹宵して作成した、議題表に対するわが方の見解ないし要望は、約のとおり、30日夕おそく先方にとどけられた。これによつて、先方は、講和に対する政府の方針を了知した訳である。（提出した文書は、別添の2のとおり。）
4. 31日午後総理は、ダレスと第2回の会談を行つた。席上、ダレスは、わが方の提出した見解ないし要望に対して、先方の意見を陳述した。各項目について、コメントしたが、主なものは、次のとおりであつた。

領土 国民感情は諒とするが、これは既決事項であると了解されたい。

安全保障 外部からの武力攻撃に対する防禦については、日本の自力では足らない。日本が防衛できるようになるまで、米国は援助する。しかし、永久とはゆかぬ。日本の防衛力ができるにつれ縮小する。

再軍備 困難としている日本側の理由は、わかる。しかし、これで、自由世界の防衛に協力せぬ弁解にはならぬ。警察力の充実は第1段階とすべきで、それ以後いかなる手段で防衛力を増して行くかを真剣に考えてほしい。

人権その他 日本が民主化をやる精神は、つづけてゆくものと了解する。条約で日本の民主化を押えることは適當であるまい。

経済 原則として日本のいうところに賛成だが、比律賓、濠洲などの反対を押えるところに、米国の苦心がある。

通商 日本のダンピングについて注意ありたい。

漁業 東太平洋のプリストル湾の鮭漁場に日本が出漁しないかを西海岸の業者が問題にしておる。紳士協定で解決したい。

（271）

賠償 比律賓などに異論があるが、米国としては大体日本の考えに賛成だ。  
戦争犯罪人 平和条約後の新訴追はない。条約締結の際罪状にくらべて大赦は行われよう。

総理は、安全保障について、自由世界の防衛強化のため、日本のなし得る協力としては、武力の外に、日本の生産力があることを指摘され、造船その他今日日本のもっている生産余力について情報を提供すべきことを述べられた。関係資料は、今回の会談中に、まとめて書き物として、先方に提出しておいた。

5. 爾後2月6日までは、総理とダレスとは会談されず、井口次官（西村条約局長同道）とアリソン公使（ジョンソン次官補、マグルーダ少将、バブコック大佐同席）との間に、事務的折衝によつて、双方の意見を調整して行つた。

（もつとも、この事務的折衝において、わが方から先方に提出した文書に盛り込まれた日本側の意見は、例外なく、事前に総理の御承認を得、又は、総理の指示に基いたものであること、もちろんである）。

この事務的折衝中、

(イ) 2月1日午前の会談で、わが方から、安全保障について平和条約に挿入すべき条項とこの条項に基いて日米間に締結すべき安全保障のための日米協力協定案を提出した。これは、先方からすこぶるヘルプフルなりとして喜ばれた。けだし、今回の会談で先方が最も重視していると思われる2点、すなわち、平和条約後も日本に軍隊を駐在せしむること、及び、日本に再軍備をさし、それに応じ米国軍隊を他の方面に転用する可能性をつくること、のうち、駐兵について日本側の明確な肯定的意思表示に接したからである。

この会談で、先方の最も強く主張したところは、日本が駐屯米軍に、有事の場合提供すべき協力の具体的内容であつた。先方は、繰り返えし、日本が警察力や産業力をもつて米国に協力する以上に、ある程度のグラウンド・フォースをもつて協力することを期待する。このグラウンド・フォースは、徐々に増強されるべきもので、それにつれ米国は、日本にある兵力を他に転用せんことを考えておる。少くとも、第1段階において、日本がもとうとするグラウンド・フォースの規模を知りたい、と述べた。同時に、グラウンド・フォースに関連し、又、日米間の防衛上の協力に関連して国防省的の中央機関を設けることを考慮ありたい、と述べた。

( 272 )

この会談で、わが方は、米国軍のみの駐在が望ましいこと、及び、再軍備のため憲法を改正することは、現在のところ、むずかしいと思考することを明らかにしておいた。

(ロ) 翌2日の会談において、先方は、前回わが方より提出した日米協力協定案に、米比軍事基地協定に規定してあるような駐軍に随伴する多数の技術的な条項を加えた対案を提出した。この対案について一応質疑を重ねた上、確定的意見は、書き物で、翌3日夕刻までに提出すべきこととした。

この会談で、先方から対策が出る前に、わが方は、前日問題となつた中央機関について、平和条約実施と同時に「治安省」を設ける腹案を説明した書き物を交付したが、先方は、これを妙案と称して、こちらの説明に興味をもつて聞いた。なお、この書き物は、再軍備と憲法について前回述べておいた趣旨を、附加しておいた。この問題は、これで、先方もよく理解してくれた。

(ハ) 2日午後一杯かかつて、日米協力協定案（米国案）に対するわが方の意見を取りまとめ、翌3日午前大磯に総理を訪ねて、説明した。その際、協定にある共同委員会を活用することにし、技術的条項は落して協定そのものは、すつきりした形にしたがよろしい（わが原案は、その形式であつた。）との意見を述べられたので、東京に帰るや直ちに、その趣旨をわが方からの提案として追加し、書き物は、3日夕刻、約束どおり、アリソン公使にとどけることができた。

わが方から提出した意見は、(1)協定の早期締結を可能にするため、日本の再軍備や交戦国となることを予見する条項をおとす。(2)占領の終了によつて物心両面において負担軽減があることを国民にはつきりさせるようにする。(3)日米は対等の立場で協定する方針をつらぬく。(4)技術的条項は、別の文書として、協定を簡潔なものにする。というところから、出たものである。

大磯では、日米協力協定案の外に、いまひとつ、再軍備問題について、総理の指示を得た。それは、平和条約後日本が再軍備の第一段階として乗りだすべきグラウンド・フォース建設についての腹案を知ること強く希望しておるので、この点について意思表示をなしうれば、話合の進行を大いに促進するであろうと思われるので、具体的にひとつの考案を出すことであつた。総理は、警察予備隊や海上保安隊の外に「5万の治安隊」を設け「治安企画本部」を治安省に付置するという考案を、先方

( 273 )

に書いて出すことを許された。この文書も同3日夕刻アリソン公使にとどけられた。これらの文書は、予期したとおり、安全保障に関する話を大団円にもつてきたものである。

- (ニ) 5日午前の会談には、ダレス大使が顔をだして、米国が7原則を基礎にして考えている条約の構想を書き物にした覚書を手交した。(ジョンソン、マグルダ、パブコック等国防省関係者は欠席)アリソン、フィアリーとわれわれ2人と4人で通読した。簡潔な条約の形式をとつたものであつて、日本にとりきわめて寛大であつて、戦敗国に対する講和条約らしいところがほとんどない。読みながら心底から嬉しくなつた。その感想をアリソンにいつたら、アリソンも喜んだ。そして、ダレス大使が、また、顔をだして、日本側の反応はとアリソンに聞く。アリソンは、今、本当にうれしいといっているところですよという、ダレス、大きくうなずいた。そして、「米国の真意は、この覚書のとおりである。しかし比律賓などになお強硬な反対がある。説得に努めよう。米国の真意を、よく総理に伝えられたい。」といつた。

この覚書に対するわが方の意見は、きわめて軽微なもので6日午前書き物として出し、すべて、意見どおりになつた。

- (ホ) 6日午前の会談で、先方より、日米協力協定案(米国案)に対するわが方の意見(前述のように3日夕刻提出せるもの)を容れて、安全保障に関する文書は、平和条約の条項(前述せる米国の構想する条約案に関する覚書の中にあり。)と「対日平和条約と国連憲章第51条によつて締結された集団的自衛のための日米協定」案と、集団的自衛のための日米協定の規定を履行するための「行政協定」案にしたとて、文書を交付された。これらの文書は、わが方の希望をよく容れてあるので、些少のオブザーベーションをいつて修正してもらつただけである。この会談で、受けとつた文書をもつて、安全保障に関する彼我の間の意見は、実質上一致した。その間先方は、当方の希望をよくいれてくれた。希望どおりにならなかつた点は、ただ、ひとつといつても過言でない。それは、わが原案が「日本は米国軍隊の駐在に同意する。」といつたに対し、先方は、「米国軍隊の駐在を日本は要請し、合衆国は受諾する。」との案をだし、更に、わが方は、「両国は米国軍隊の駐在に合意する。」と対案を出したのに対し、先方は、「日本は、要請し、合衆国は同意

する。」を維持したことである。これは、米国の根本方針にふれるところであらう。

- 6 2月6日総理は、マ元帥と会見されて、ダレス使節団との話合の進捗振について報告され、且つ、その素志を述べられるところがあつた。
- 7 7日午前総理は、ダレスと会談された。この会談で、過去数日間の事務的折衝によつて了解に達したところを総レビューしてこれを確認された。席上、総理は、平和条約その他の文書に日本が再軍備すべきことに言及せざることを希望され、ダレス大使は、全然同意で米国は日本に再軍備を強制する意思がないことを確言した。しこうして、総理は、将来日本の国力が回復して自発的に軍隊をもつ場合には、全く新しい軍隊をもちたい。とくに、参謀本部には注意して米国式の民主的な軍隊を育成すべく、米国よりの忠言と支援を期待する旨を述べられ、ジョンソン次官補は、総理の御趣意はよく理解した。華府の責任者に伝達します。と答えた。

席上、総理から、漁業問題に関する書簡を、ダレス大使に手交された。(これについては、後に附説する。)返簡は、7日付で、8日午前目黒官邸にとどけられた。

最後にダレス大使は、米国は条約基礎案、集団的自衛協定案、行政協定案の3箇の文書に現われた大方針を体して、他の連合国と交渉を進める所存である。しかし、この方針を貫徹できるかどうかは、疑問である。できあがる約束は、米国が考えているほど自由なものでないかも知れぬ。ある程度の妥協が必要となるかも知れぬ。船舶、賠償、日本の金などがそれである。と手放しの樂觀をしないよう警告するところがあつた。

- 8 2月8日午後先方から、(イ)前述の日米行政協定に定めている日本が駐とん軍に提供すべき施設及び役務の内容を、米英協定の例によつて、B表に定めたいという趣旨、及び、(ロ)集団的自衛協定に関連して、平和条約後も、日本が、現在どおり、国連軍の通過と日本における物資買付によつて、国連軍を支持する趣旨を明らかにする追加文書を作りたいとの申出があつた。9日午前の事務当局会談で、物資買付に関する部分の「ファイナンシャル・アレンジメント」の意味について先方の真意をただし上、(先方から、現在のようにドルで買入れることを考えているので、日本の特調のような特別機関を通じるとかオーダーを出すことなどは、全然考慮の外にあると説明があつた。)ふたつの追加文書を作成することに同意した。

次いで、アリソン公使及び井口次官において、前述の3文書と前記の2追加文書1揃にイニシアルし文書の本質を明らかにした覚書に署名した。(これらの基本的文書は、別添3、4、5、6、7のとおり。)

11日公表すべき双方の声明について打合をした。声明文については、会談終了後も、電話で打合をつづけた。9日夜の総理のダレス一行招宴の席上でも、文句の訂正が打合された。(米国側の声明にある、米国軍の「リテンション」を、白洲氏からダレス、アリソン両氏に申出て「メンテナンス」にしてもらった。)声明は、かようにして、11日の朝刊新聞に大きく載せられたのである。

以上は、ダレス使節団との会談の概要である。安全保障問題と条約基礎案が中心となっている。これらの会談で取りあげられた特殊項目について左にやや詳しく記録しておく。

## 1 漁 業 問 題

漁業問題については、7原則の5に「日本は、漁業に関する多数国間条約に加入することに同意する。」とあつて、講和の一環として重視されていることがわかる。

今回の会談でも、先方提出の議題表に、「米国は、米国の漁業資源を日本人が使用することを自発的に禁止してもらいたいが、どう思うか」とあつた。

わが方は、基本的な考えを披瀝して、先方の意向をただすことにし、質問の点に対しては、「日本は米国と具体的な了解に到達する用意がある。」と答えておいた。(別添の2にあるとおり。)

ところが、31日午後の総理ダレス会談で、先方は、ブリストル湾の漁業(これは、戦前に農林省が試験船を出したため米国で大問題となり、外交交渉となつて、日本側から自発的に漁船を出さないと声明して落着いた。)を西海岸の業者が問題にしておつて、対日講和の場合障害となる虞れがある点を指摘した。

で、わが方は、熟考の結果(白洲氏の意見がリードした。)、この際戦前にあつたような形式でこの問題を解決することとし、しかも、わが方の約束履行の誠意を示すため、次のようなことを一方的にとる旨を申出づることにした。31日夕刻水産庁長官と次長を招致してその了解を取り付けた。2月1日午前、文書は先方に交付された。

(イ) 日本政府は、国際漁業協定に忠実に参加する方針を確認し、あらゆる水域における

(276)

漁業資源の侵犯を禁止する。禁止に違反するものは厳罰に処する。

(ロ) 官民合同の委員会を設けて、禁止が遵守されるようにする。

(ハ) 外国政府の任命した代表者が、委員会にオブザーバーとして出席するよう招請する。

この申出は、先方の大いに多とするところとなつた。(2月5日午前の会談録に記載してあるとおり。)会談中に、紳士協定として総理と文書を取りかわしたいとの希望であつたので、快諾した。文書は、2月7日付で交換された。その前に、広川農相と岡崎官房長官には、総理から話をされた。

7日総理ダレス会談の節、ダレスから、米国の対内政策上なるべくすみやかに公表したいとの申出があり、総理は、同意なるも文書往復のことは農林大臣と官房長官のみが承知しており、公表となれば事前に閣議に報告する余裕をもちたき故事前に連絡ありたし、と答えられ、先方は、了承した。

往復文書は、2月13日午後5時東京で公表された。

## 2 占 領 改 革

占領管理下の諸改革について、議題表は、日本の意向を聞いておる。(別添1にある。)

1月29日の会談で、総理は、「占領中に日本が要請されて実施した各般の改革には、随分日本の実情を無視し、また、日本の自立を阻害しているものがある。これらは、占領軍が日本にいる間に占領軍の手で実情に即するよう改廃されることを希望する」旨を述べられた。議題表に対して、わが方から提出した文書にも、この趣旨のことが織り込まれている。(別添2にある。)

しかし、1月31日の会談で、ダレス大使は、占領改革は平和条約の問題でないから、要請は、司令部に出し、その写をシーボルト大使に送付されたいと述べた。

それで、内閣官房長官のところで法務府法制意見長官と協同で用意してあつた作業を基礎にして、占領管理の下に制定された法律及びポ政令の改廃に関する日本側の方針を書き物にして司令部に出す考えで、案を練り、一案を得たけれども、提出の時機も内容も慎重に考慮したがよろしいということになり、使節団の滞日中は、何らの措置もとられなかつた。

## 3 ダ ン ピ ン グ

1月31日の会談で、ダレス大使は、「通商」の項について、日本のダンピングが国

(277)

際的に問題になるから、特に、注意ありたいとのリマークがあつた。

それで、同日夕刻通産次官から提出した資料を基礎として、「輸出及び輸入における公正競争について」なる文書（内容は、ダンピング防止のためには、輸出組合を設立するのが最善の途であるが、それが独禁法や事業者団体法で、できない。それができるようにしたい。というにある。）を作成して、2月1日先方に交付した。その後、これは論議されなかつた。

#### 4 掠奪財産及び連合国財産

掠奪財産に関するわが方の要請（打ちきりとされたいというにある。別添2にある通り）に対し、1月31日の会談で、掠奪財産は、まだ少し残つていと聞いているので、平和条約で「クローズ」することはできない。条約後半年とか1年の間アッピール・ツー・ザ・コートを認めるような考案で話をしてみたいとの意見がでた。

これについては、石黒賠償庁次長の熱心な希望に応じて、再度、掠奪財産返還請求のため極東委員会の設定した期間は、既に、経過しておる。返還もほとんど完了しておる。残る案件も条約締結までに終了する見込である。条約で「完了」を確認されたい趣旨の書き物を、2月5日午前、ダレス大使に渡した。

ダレス大使は、わが方の陳述を了とした。同日、交付を受けた条約基礎案にも、掠奪財産の返還についての規定はなく、附属の説明書で、掠奪財産の返還は打ち切る趣旨が明らかにされておる。

在日連合国財産について、わが方は、至急返還を完了したい趣旨を申出た。また、前記の5日の文書で、条約締結後6箇月で打ち切りたいことを要請したが、ダレス大使から、条約実施後18箇月位の申請期間をおく必要があろうとの意見であつた。同日交付を受けた条約基礎案には、附属書として詳細な規定がはいっている。所有者の損害に対する補償についても、実際的な規定がおかれておる。これは、イタリア平和条約よりはるかに実行しやすい規定である。9日夜目黒官邸における招宴の席上、フィアリーは、この附属書は自分が起草したものだ。イタリア平和条約の規定より实际的だと思う。補償額も4百億円までは、いらぬと思うし、裁判所の存続期間10年のうちに事務は、完了すると信ずると語っていた。

#### 5 警 察 力

独力によつて国内治安を確保する決意であり、このために、警察力と海上保安隊を整

(278)

備強化する必要があることは、議題表の「再軍備」の項に対するわが方の見解に表明してある。（別添2にあるとおり。）

この点には、先方に、全く異論がなかつた。先方の知らんとしたところは、その後に来るべきグラウンド・フォースについてのわが腹案であつたこと、前述のとおりである。

わが方は、警察法の改正のため司令部に提出してある1月22日付覚書の写を、参考として、2月2日会談の際、先方に交付しておいた。

#### 6 在 外 資 産

在外資産については、現実には戦闘行為を行わなかつた連合国又は外交断絶のみした連合国にある日本人の財産は返還するよう考慮されたい。及び、処分された在外資産の所有者に対する補償は条約上の義務とせず日本政府の裁量に一任されたい。というのが、わが方の立場であつた。（別添2にあるとおり。）

これに対し、1月31日の会談で、先方は、在外資産は事実上今までにはほとんど処分済であるから、返還はできない。大公使館及び領事館資産などは返還されよう。補償は、日本政府の裁量に一任していいとの意向を示した。

わが方は、上述の要請を、条約基礎案に対する見解（2月6日先方に交付したる文書）のうちにも繰り返したが、2月7日午前の総理ダレス会談で、ダレス大使は、その立場をかえなかつた。詳細は、条約基礎案の条項によつて、了知されたい。

#### 7 戦 争 犯 罪 人

戦争犯罪人について、わが方は、条約後の訴追は行わない。条約締結のとき大赦を行われたい。日本内地で服役させたい。の3点を要請した。（別添2にあるとおり。）

1月31日の会談で、ダレス大使は、条約後の訴追はないと思う。大赦は一度に全部とはゆかぬが、罪状に応じて緩和されよう。と答えた。

2月5日受領した条約基礎案に対する見解（2月6日先方に交付したる文書）で、わが方は、再び、訴追の打切を条約に規定されたい。外地服役者の内地服役について米国の斡旋を願いたい。と訴えた。2月7日午前の会談で、ダレス大使は、新規訴追が許されぬことは、条約にそう規定せずとも、そうなるであろう。外地服役者の内地移管のためには、米国は、斡旋をつづけるであろうから、信頼されたいと述べた。

(279)

## 8 戦 後 債 務

先方から、ガリオア債務は、どうするつもりかとの問題が提起された。（別添1にあるとおり。）

日本は、すべての戦後債務を、支払う意思だとの立場をとった。（別添2にあるとおり。）

1月31日の会談で、ダレス大使は、日本の精神は立派だ。方法は別だが。どうして返却するか大蔵省当局者と話をしてみたい。と述べたが、使節団離日まで、支払方法のような具体的な話は、行なわれなかった。

## 9 日 本 の 金

連合国最高司令官の命によつて、インパウンド（保管）させられている金塊について、日本は、返却してもらいたいとの要請をなした。（別添の1及び2にあるとおり。）

1月31日の会談で、ダレス大使は、米国としては返還したいと思うが、何かコンペンセーションを求めるかも知れないと述べた。

また、2月7日の会談で、重ねて、金については問題があると、ダレス大使はいつた。

この関係で、2月6日の総理マックアーサー元帥会談で、マ元帥は、自分は日本の占領費を全免すべしと主張しておるが、国防省には異論があつて困却しておる旨を語つたことを、ここに、附記しておかねばならぬ。

## 10 日本の生産力

今回の会談中、日本が何によつて自由世界の防衛力強化に寄与しうるかとの問題に関連して、利用しうべき日本の生産力に関する資料を提出した。資料は、軍事生産力、船舶、主要産業の余剰生産力に関するものであつた。これらは、先方において、多大の興味をもつて、受領してくれた。

（了）

# 参 考 資 料